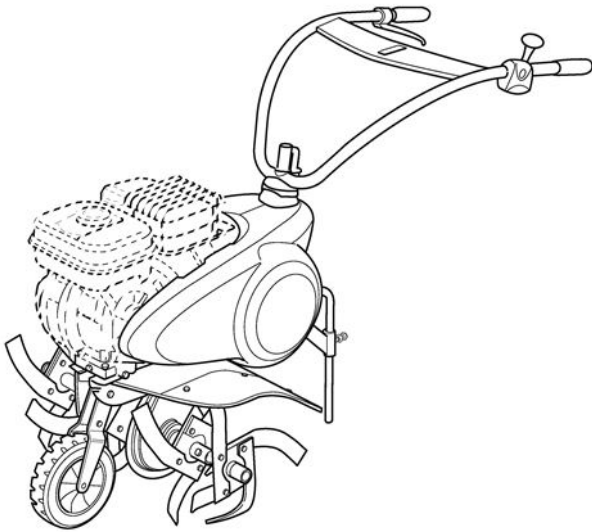



# VARIO 65B C3

# PUBERT®




## **Manuale di istruzioni** (Traduzione delle istruzioni originali)

### MOTOZAPPA

 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.  
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.


## **Návod k použití** (Příklad původního návodu)

### ROTAVÁTOR

 Přečtěte si pokyny v příručce uživatele.  
Seznamte se s fungováním a ovládním stroje.


## **Gebruikshandleiding** (Vertaling van de originele handleiding)

### MOTORHAKFREES

 Lees de instructies van de gebruikershandleiding.  
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.


## **Manual de utilizare** (Traducerea instructiunilor originale)

### MOTOSAPĂ

 Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.  
Familiarizați-vă cu funcționarea și comenzile mașinii.


## **Инструкции за употреба** (Превод на оригиналните инструкции)

### МОТОРЕН КУЛТИВАТОР

 Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя.  
Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.

## **Εγχειρίδιο Χρήσης** (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)

### ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ

 Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη.  
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος.

IT

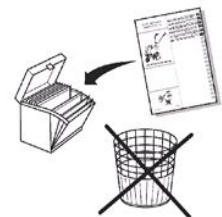
CZ

NL

RO

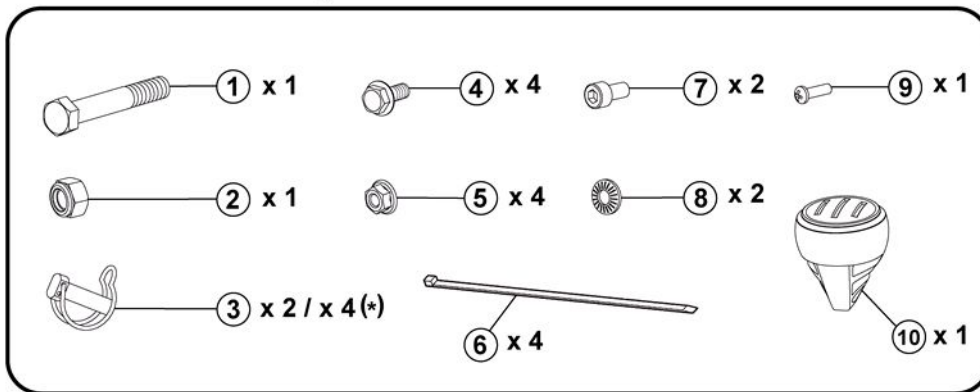
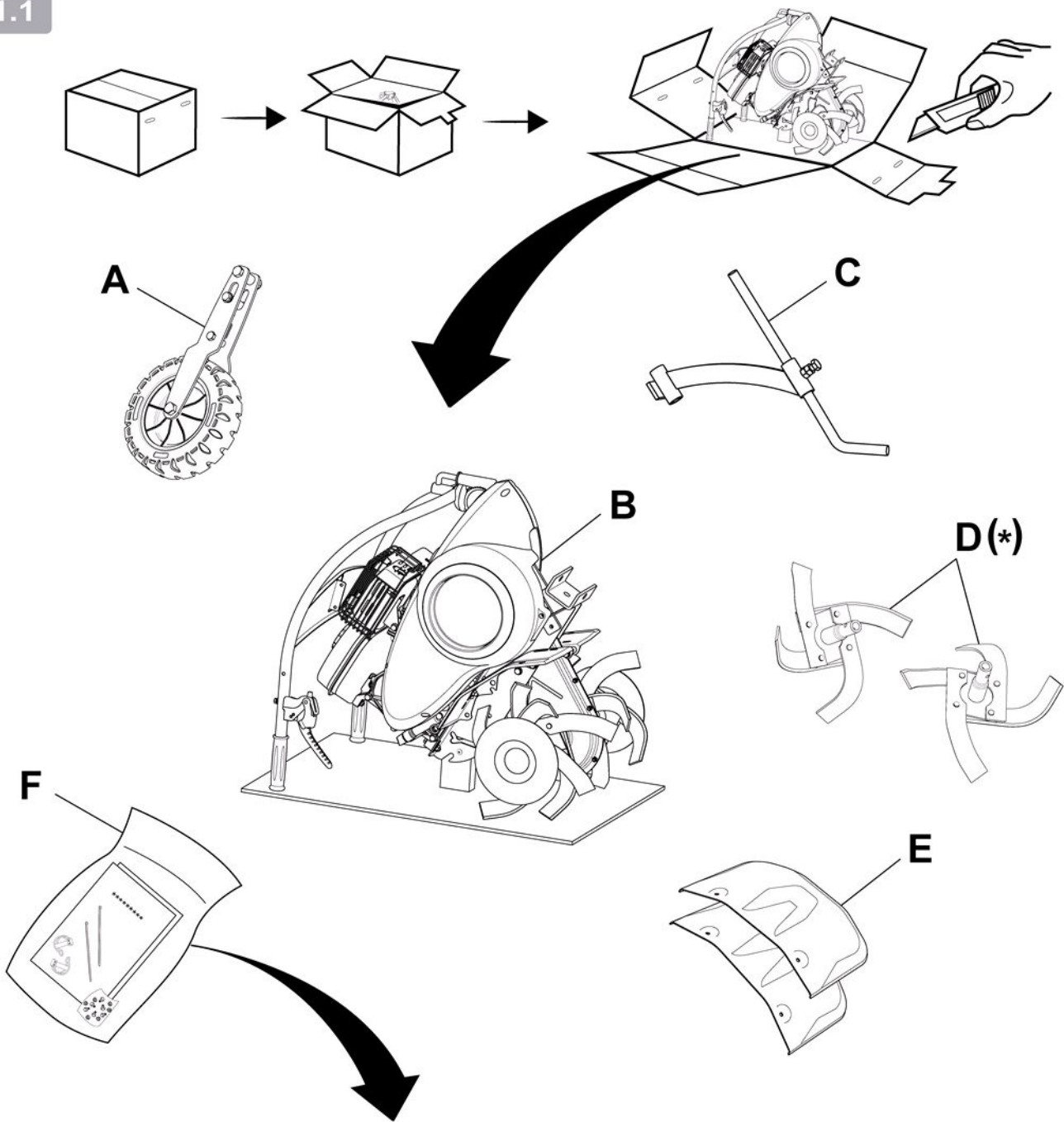
BG

EL

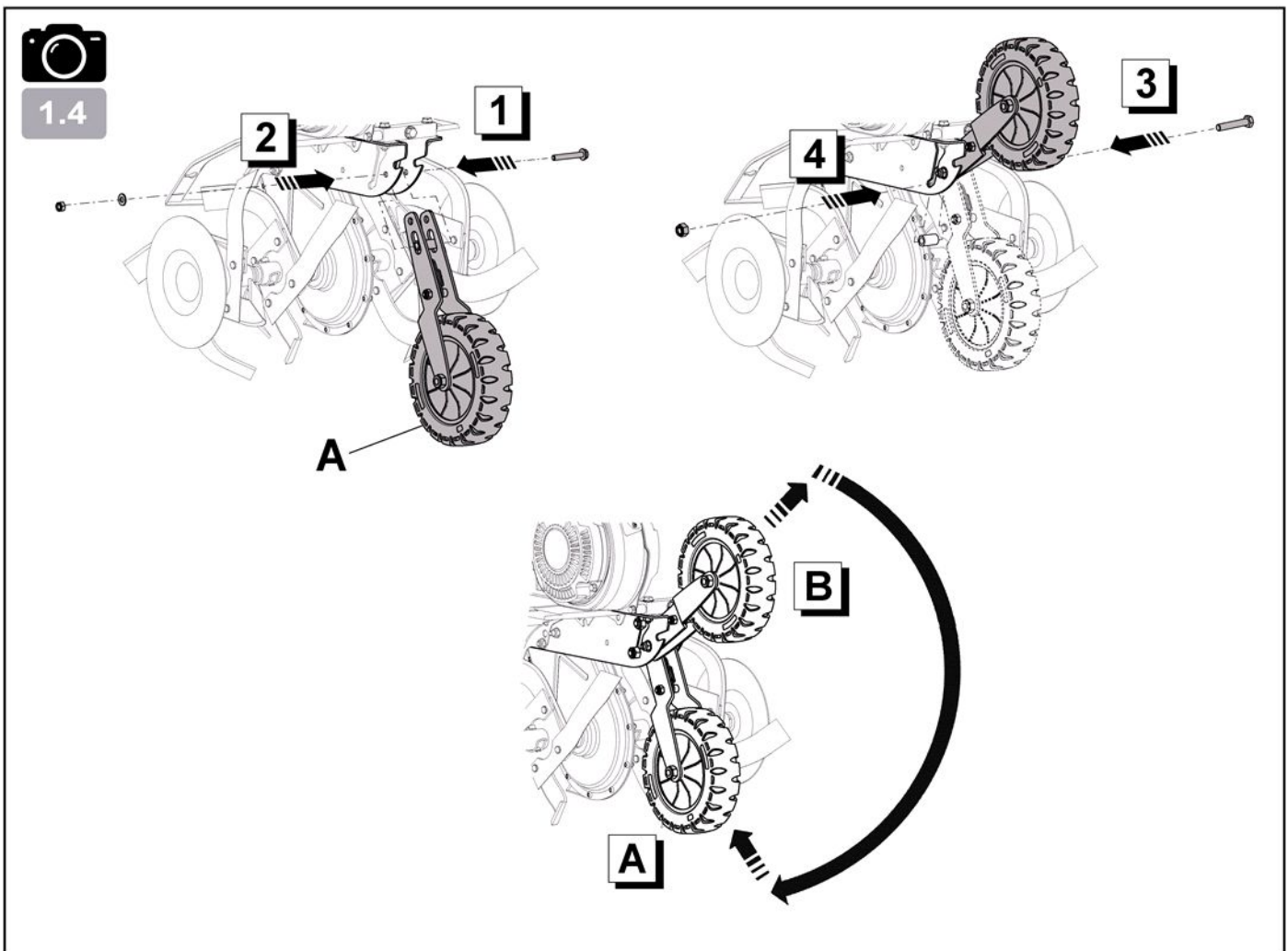
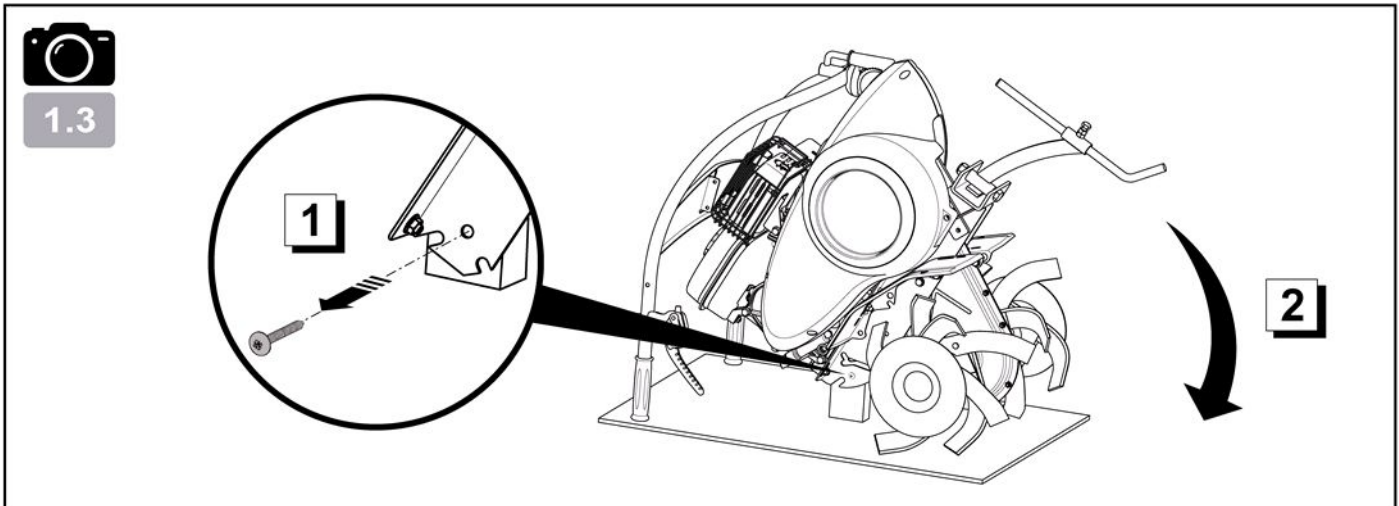
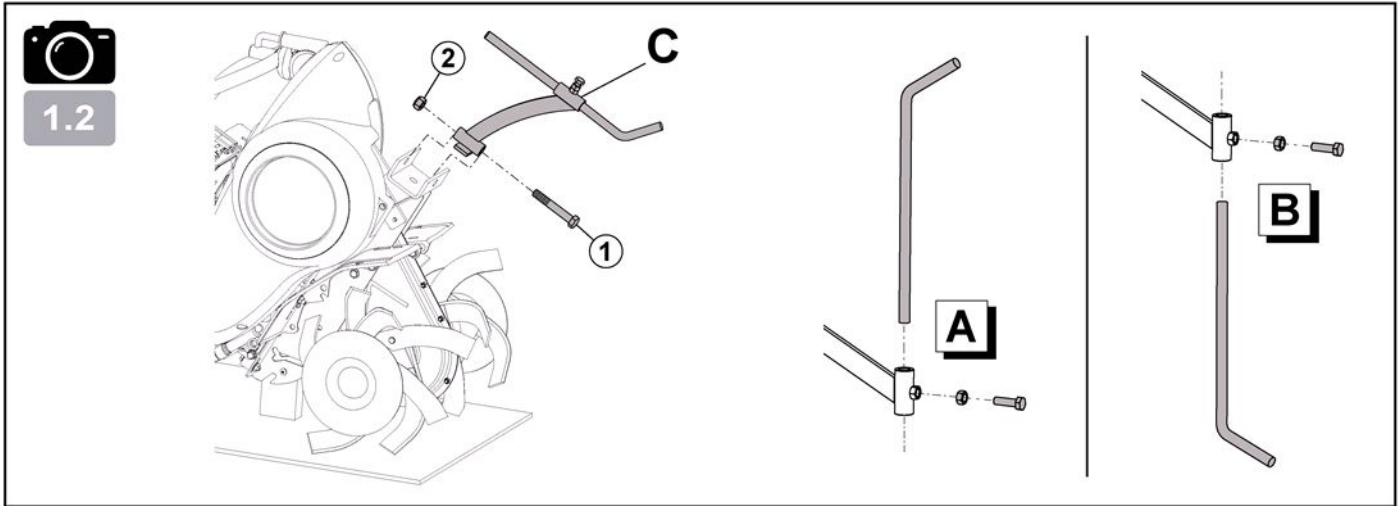




1.1

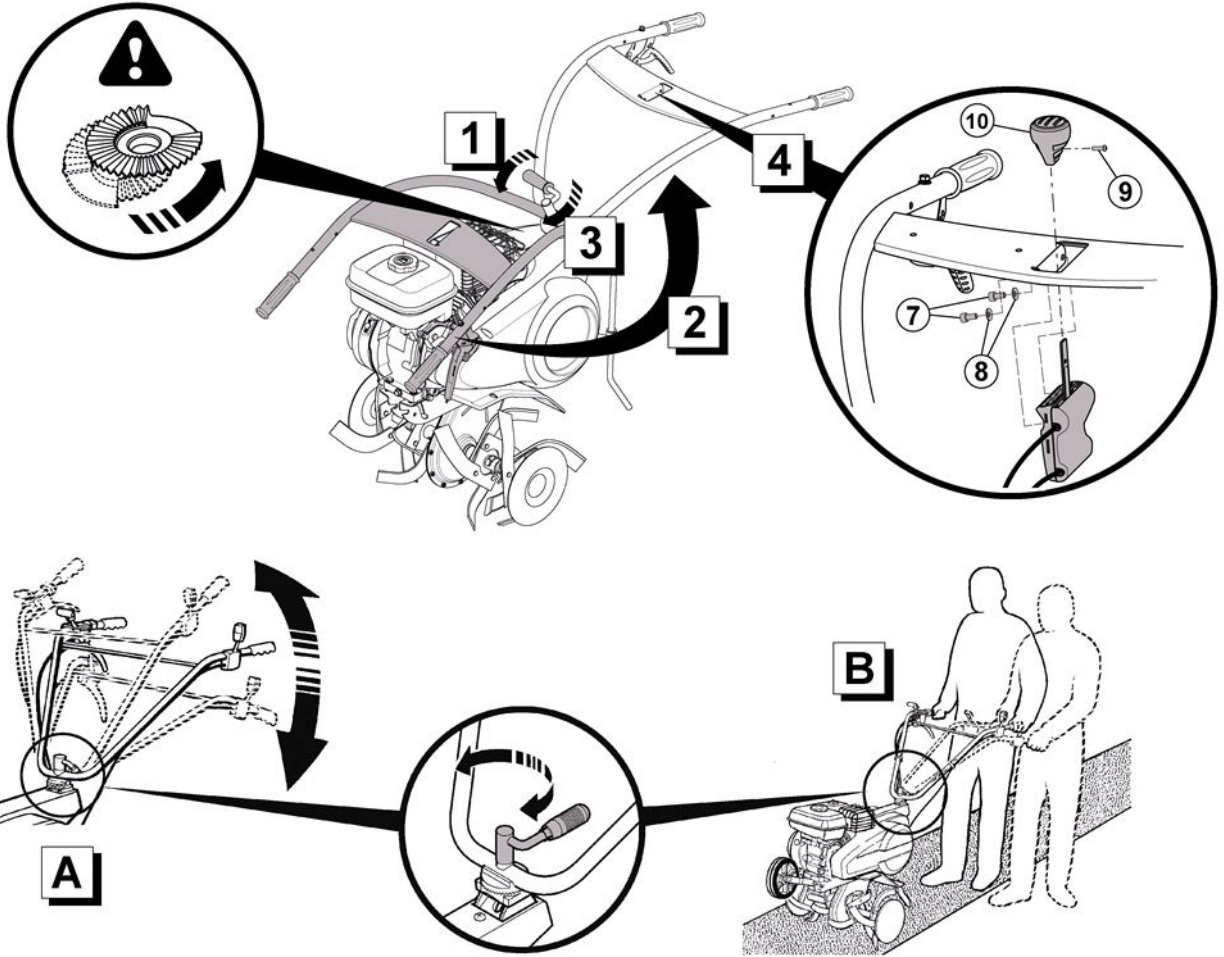


(\*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

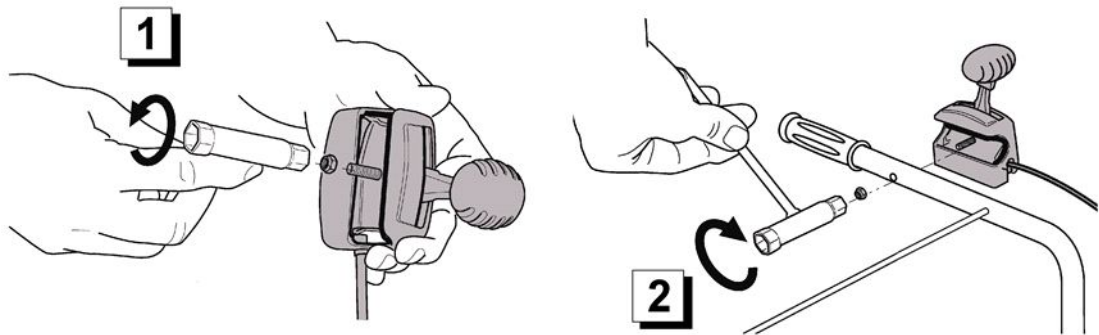




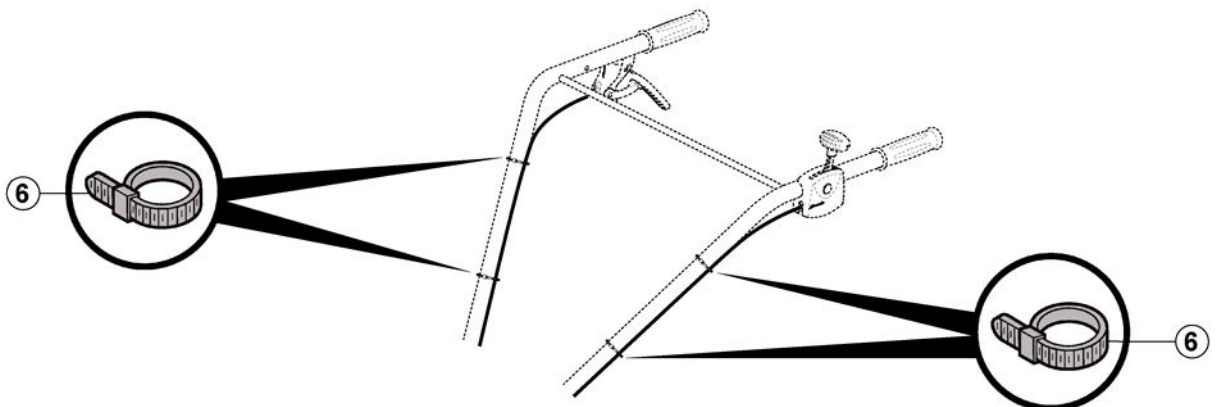
1.5



1.6

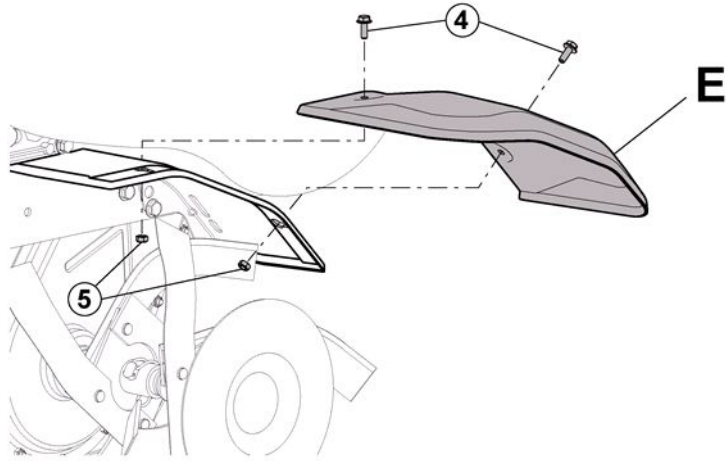


1.7

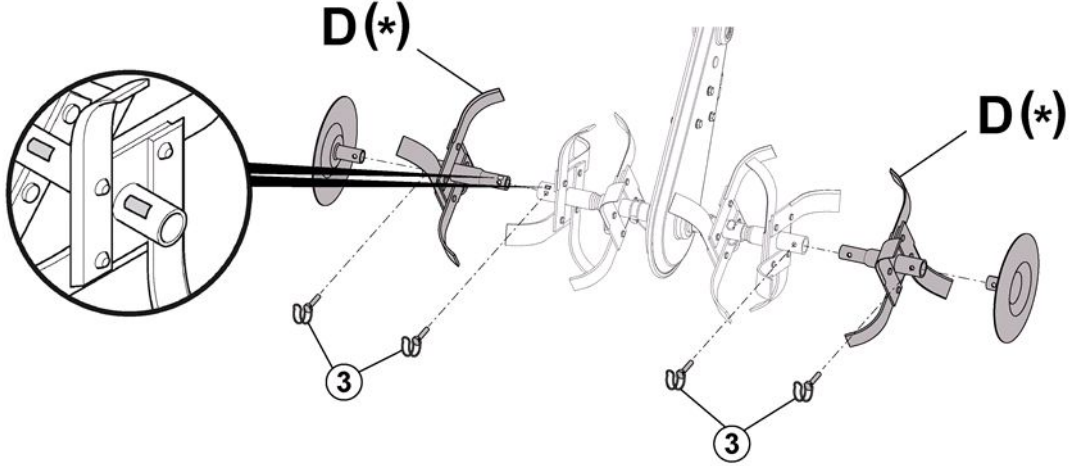




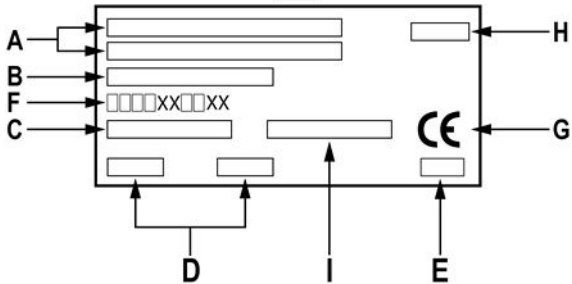
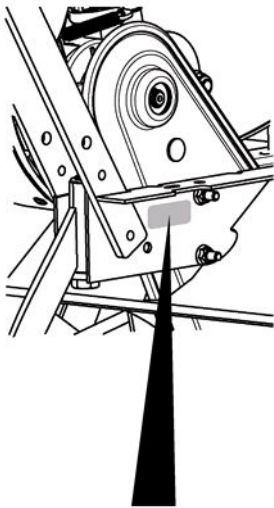
1.8



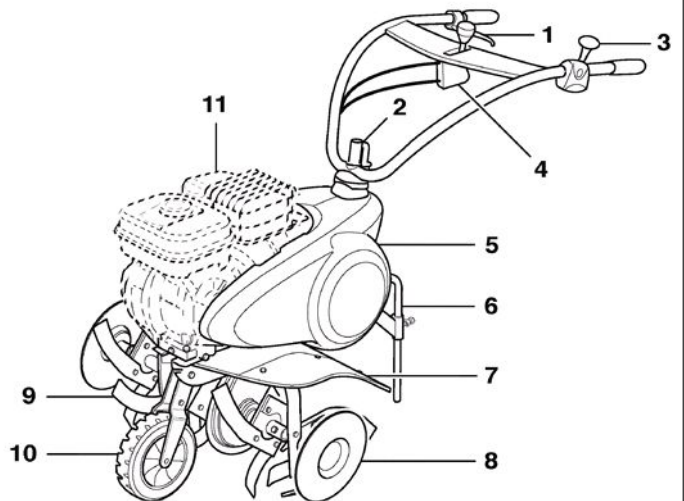
1.9

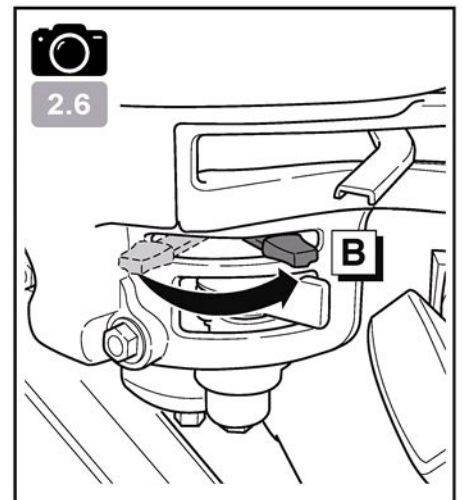
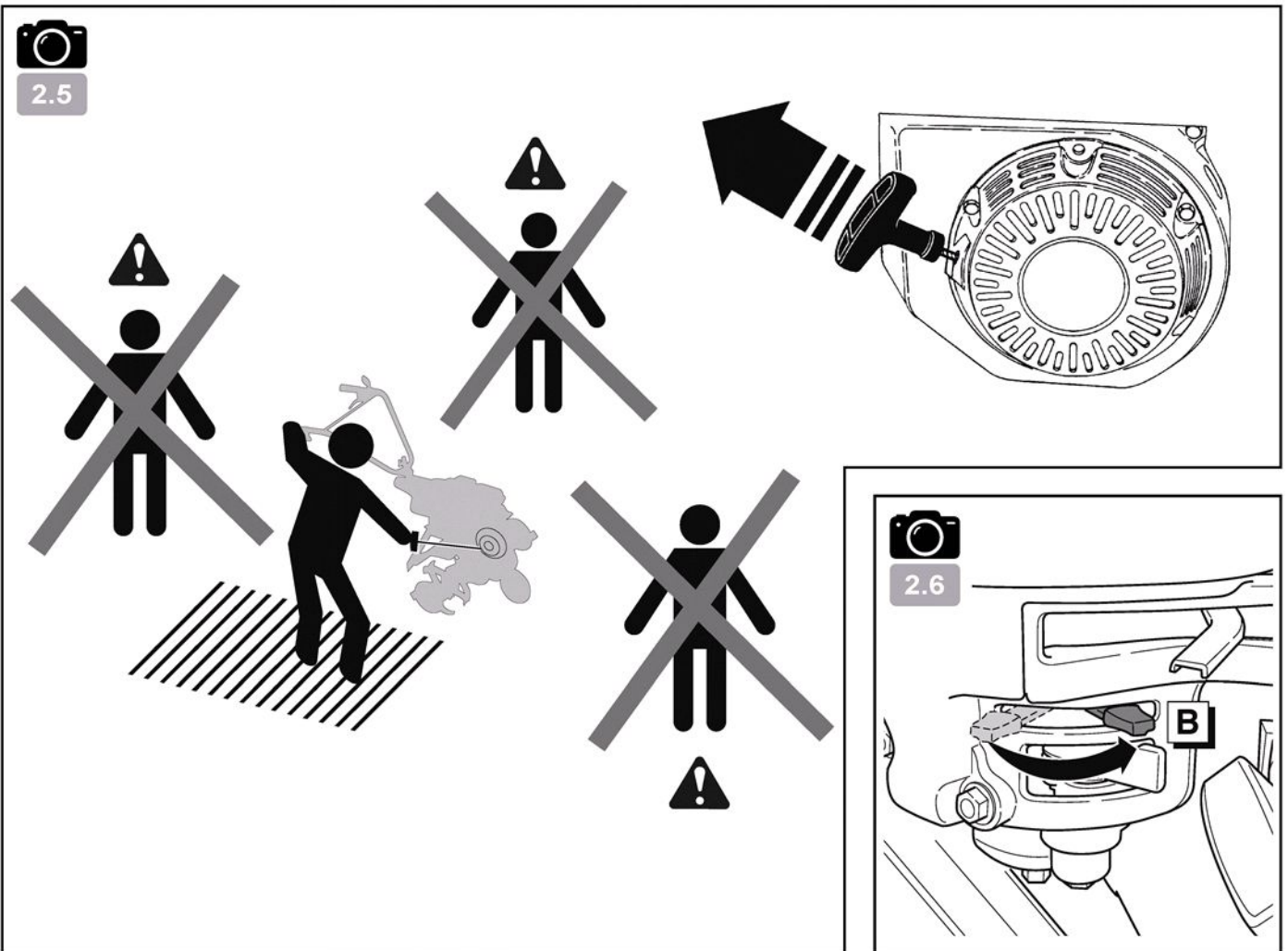
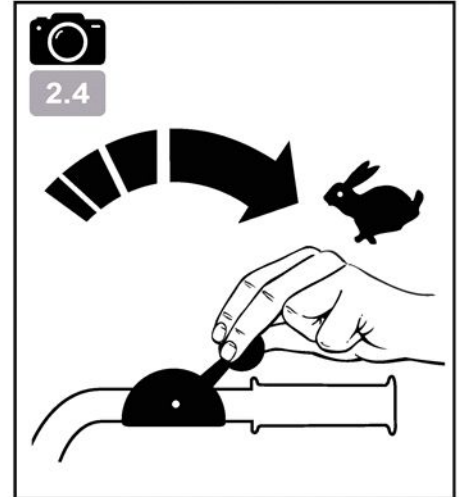
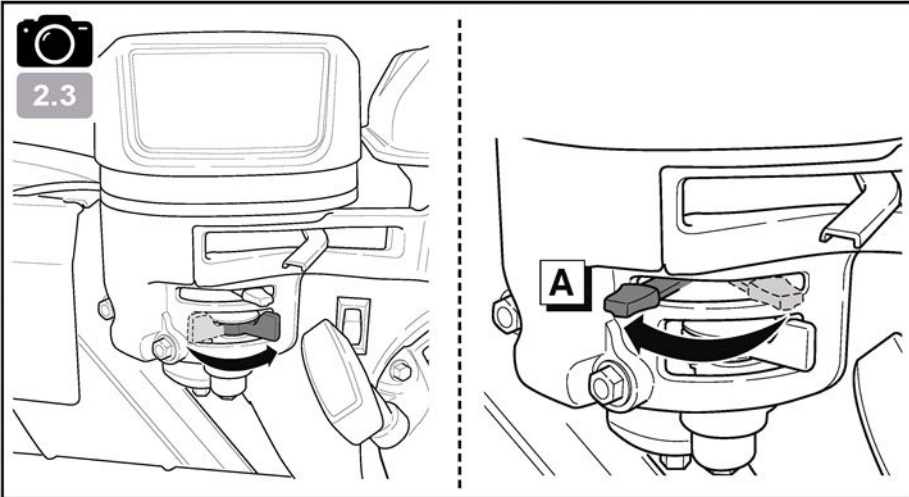
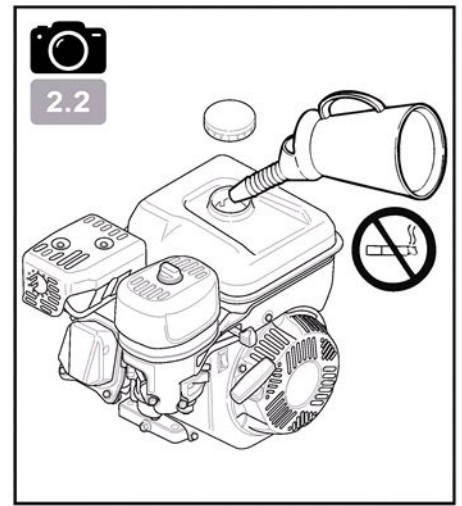
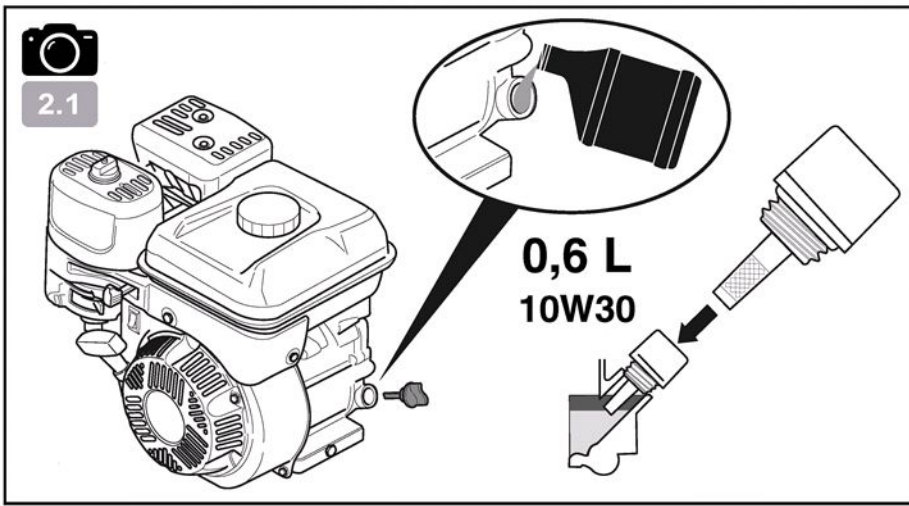


1.10



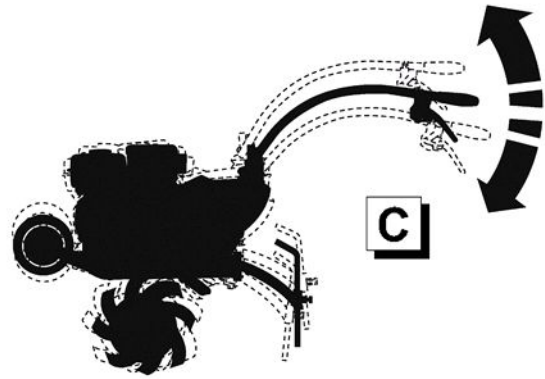
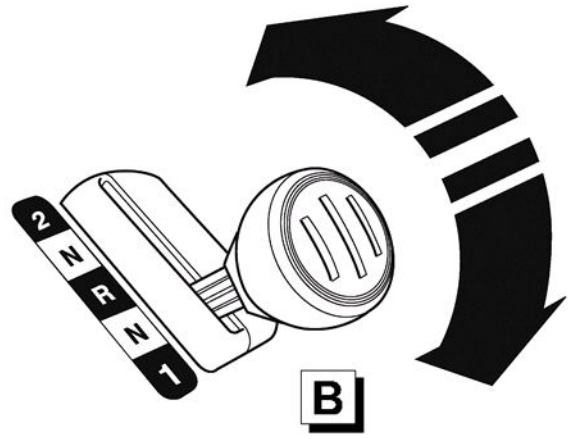
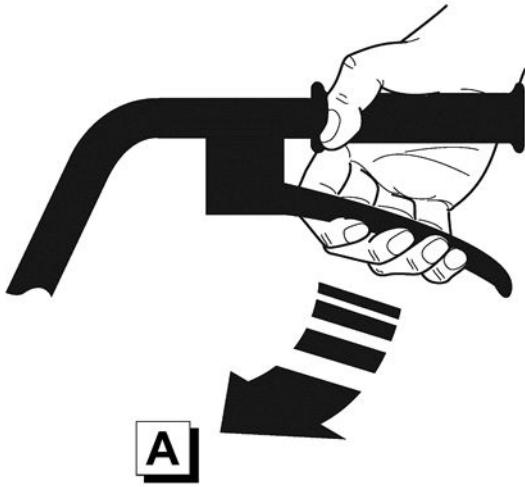
1.11



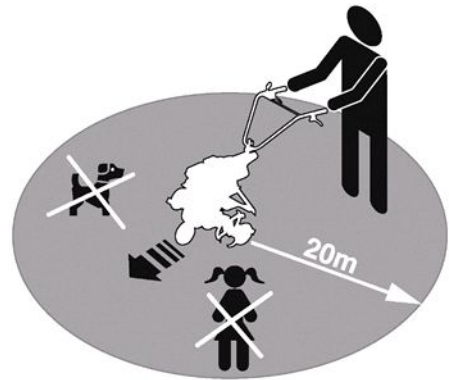
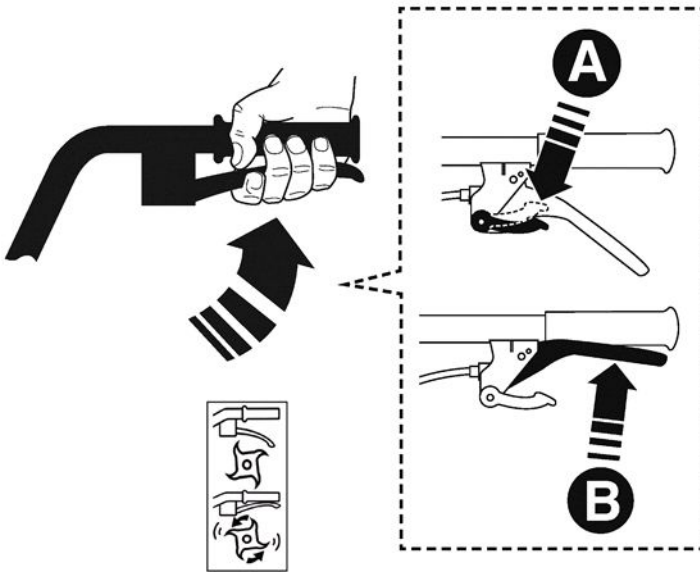


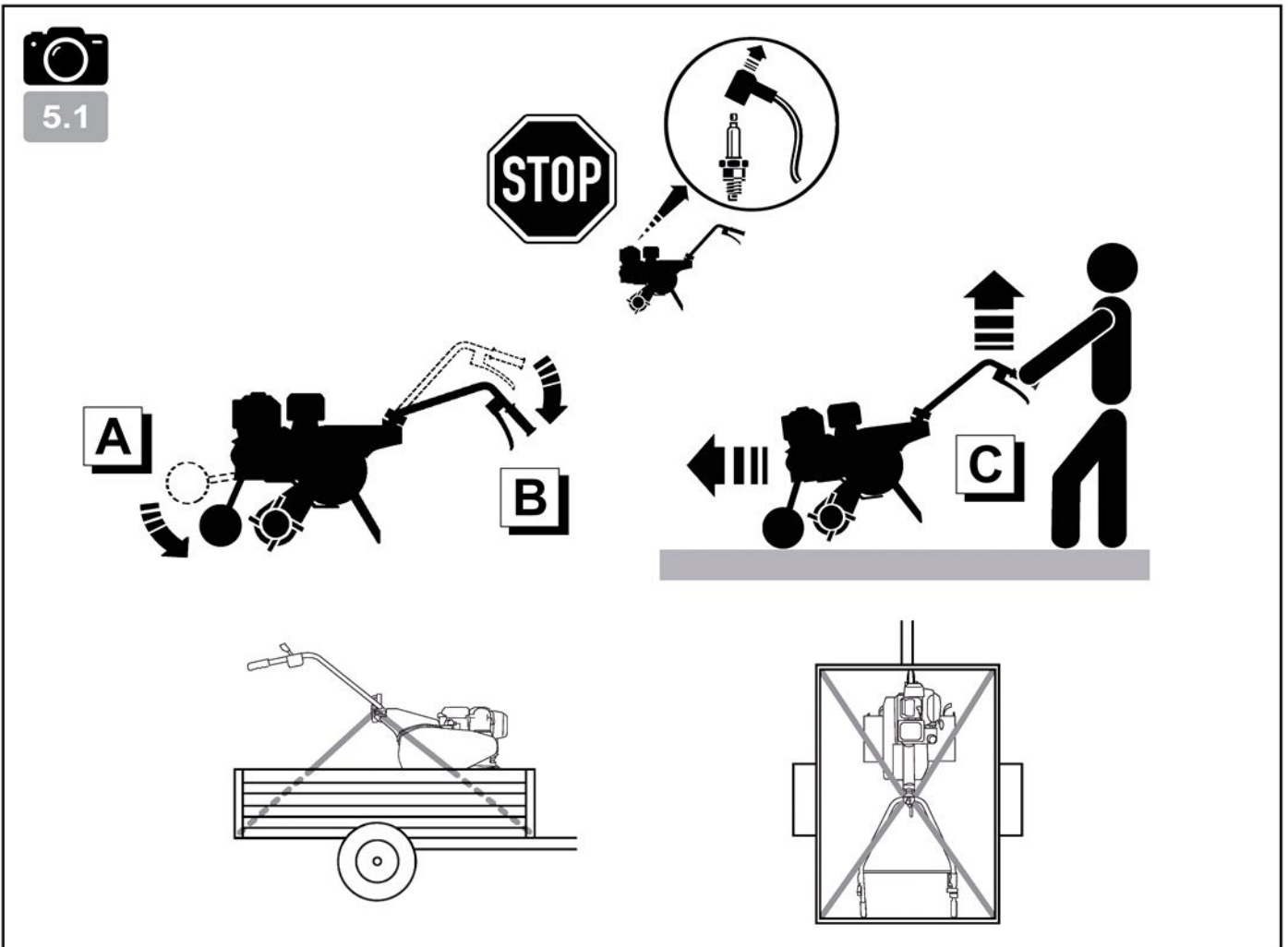
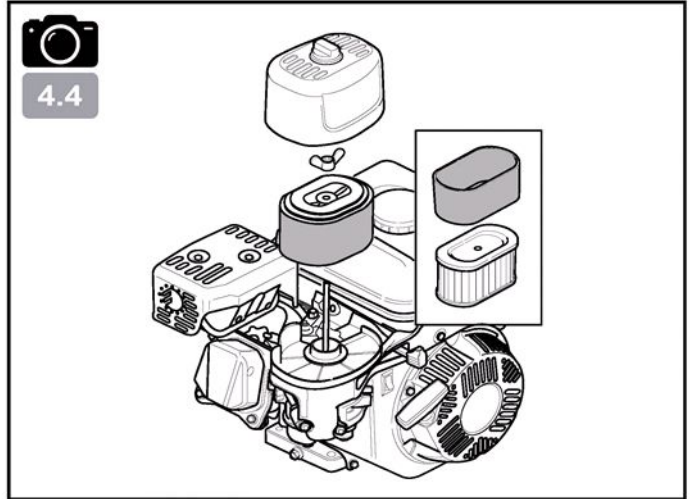
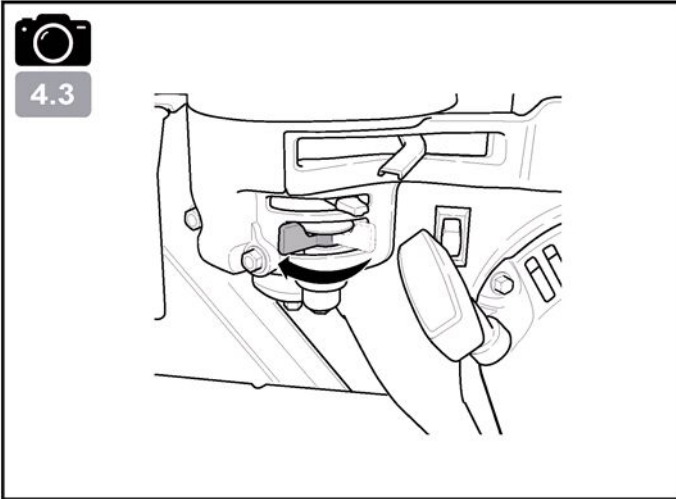
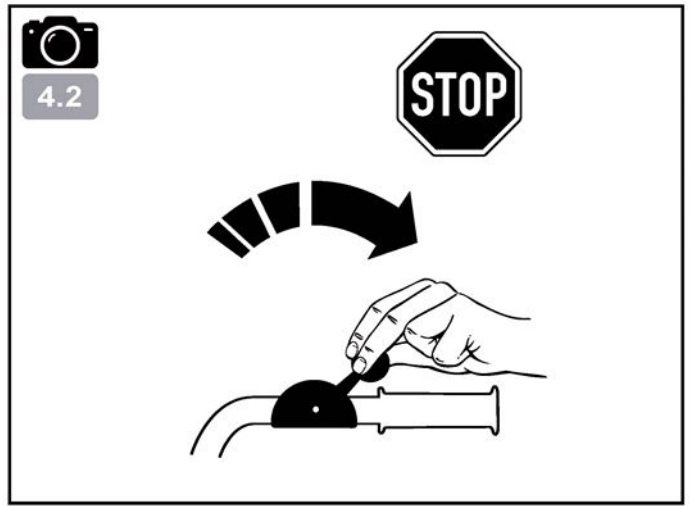
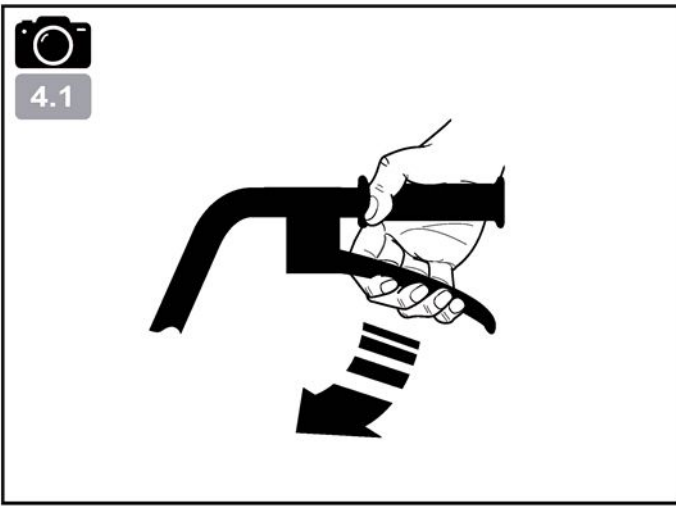


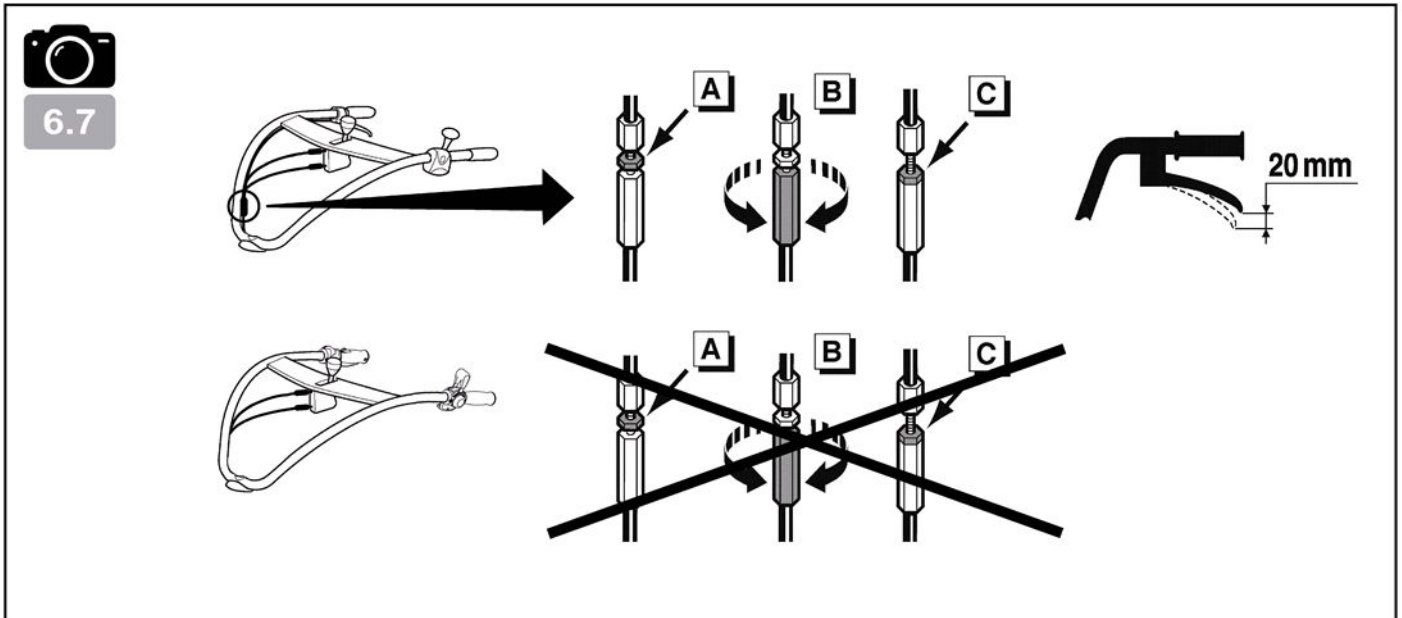
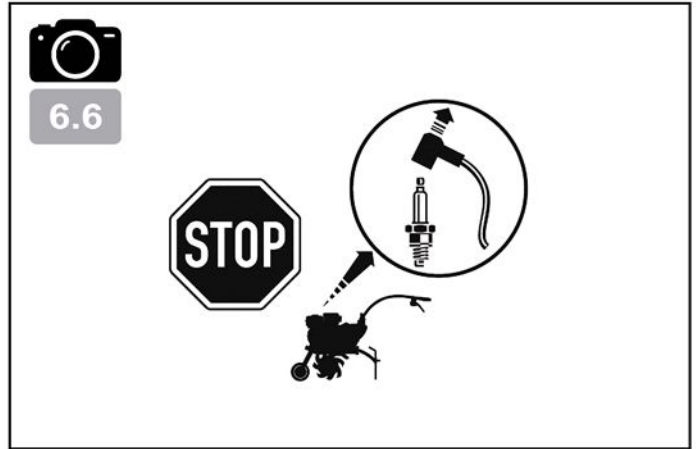
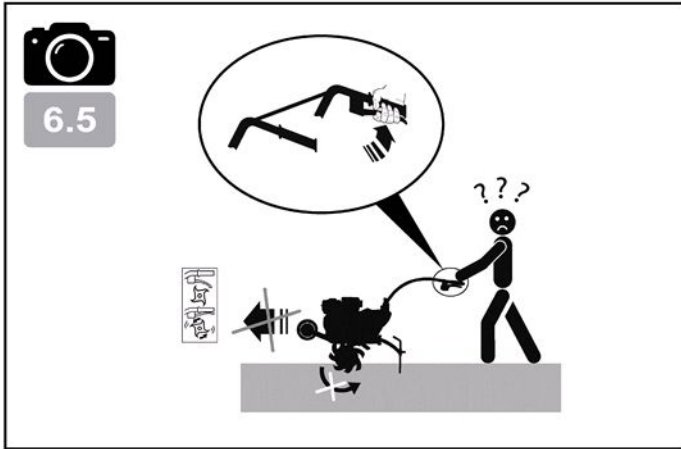
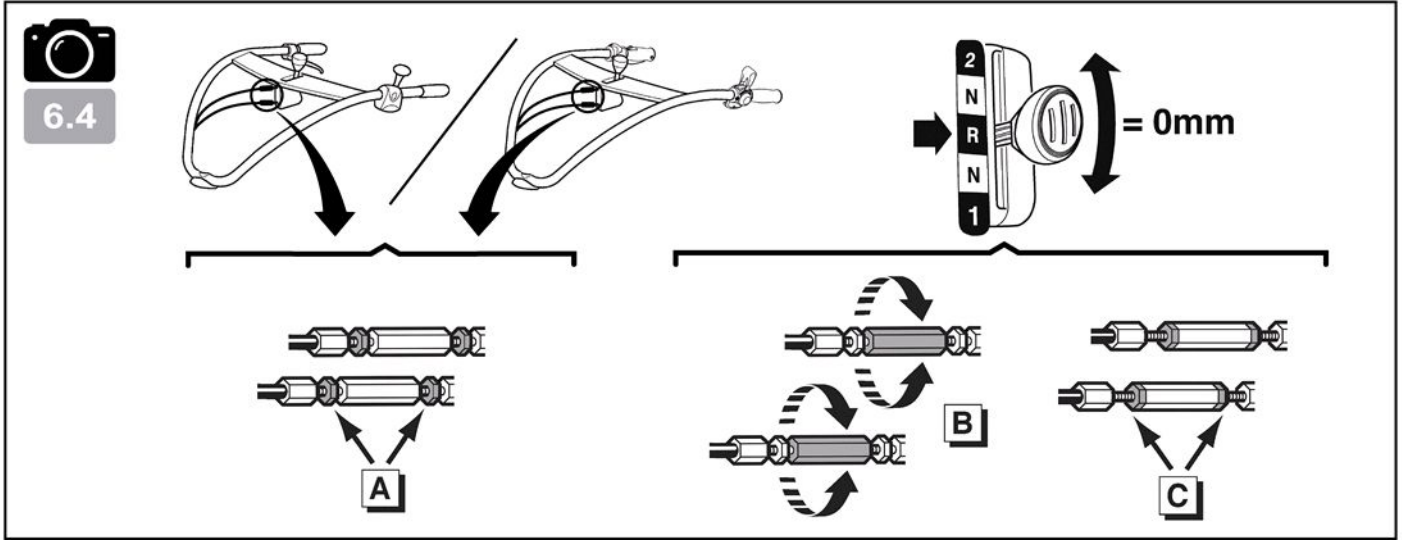
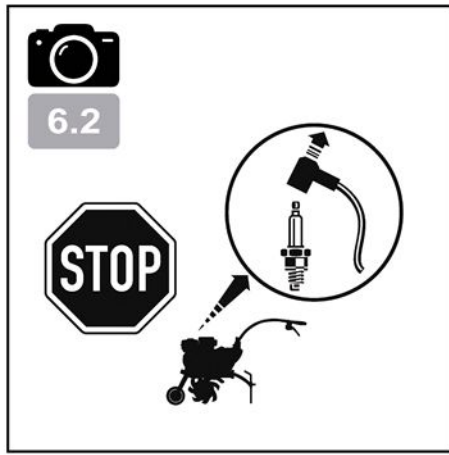
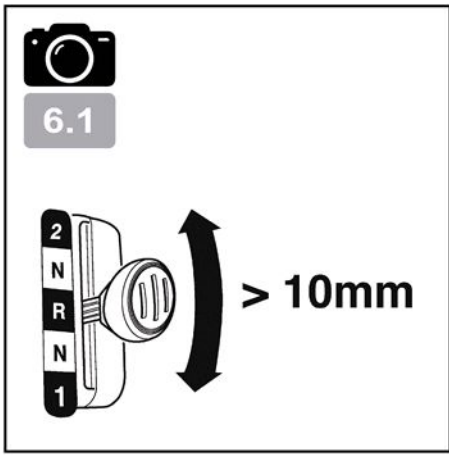
3.1



3.2







Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



**ATTENZIONE:**

**Segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni**

**PRECAUZIONE:** segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

**NOTA:** fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



**ATTENZIONE:**

**La macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura**

**Formazione / Informazioni:**

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina.
- Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini, o animali in un raggio di 20 metri dalla macchina; l'utente deve restare obbligatoriamente ai comandi delle stegole.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Su un terreno duro, prestare maggiore attenzione perché la macchina tenderà a essere molto meno stabile rispetto a un terreno coltivato.
- Durante il lavoro, indossare sempre calzature resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi e stretti. Non utilizzare la macchina a piedi scalzi o con i sandali. Si consiglia di indossare protezioni acustiche.
- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire la coltura del suolo. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

**Preparazione:**

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo...)
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che gli attrezzi e i deflettori non siano usurati né

danneggiati. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga.
- Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio...).
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.

**Uso:**

- Non trasportare persone sulla macchina
- Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi
- Spegnerne il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
  - Vibrazione anomala,
  - Blocco,
  - Problema di frizione,
  - Urto con un oggetto estraneo,
  - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello),

spegnerne immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è tagliato, azionare il comando dello starette come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.

- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10° (17%).
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Sui terreni in pendenza procedere con cautela e cambiare direzione con la massima attenzione.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

**Manutenzione / Stoccaggio / Smaltimento:**

- Spegnerne il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi, di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerne il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dati e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Far sostituire il silenziatore di scappamento
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali.
- Sostituire gli attrezzi con lotti completi per mantenere l'equilibrio.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva.

Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.

- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere realizzato conformemente alla regolamentazione vigente nel Paese di utilizzo.

**Attenzione - Pericolo: La benzina è altamente infiammabile:**

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

**Spostamento / Movimentazione / Trasporto:**

- Qualsiasi azione sulla macchina, eccetto la lavorazione del terreno, deve essere eseguita a motore spento e candela scollegata.
- Lo spostamento (fuori dal lavoro del terreno) deve essere realizzato utilizzando la ruota di trasporto come descritto nel paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza.
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampa di carico adeguata. Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio; non utilizzare alcun altro mezzo di trasporto.

**ATTENZIONE**  
Pericolo

**ATTENZIONE**  
Attrezzi rotanti

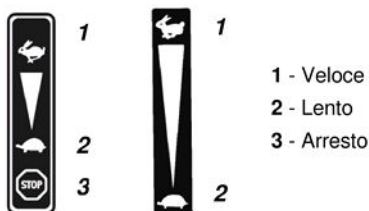
**ATTENZIONE**  
Leggere il manuale di istruzioni

**ATTENZIONE**  
Consultare il manuale d'uso e posare la candela prima di qualsiasi intervento

**ATTENZIONE**  
Non utilizzare senza dispositivi di protezione (elementi rotanti)

Indossare cuffie antirumore

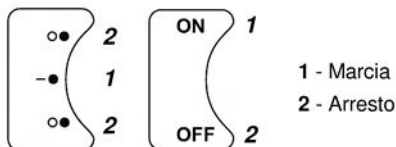
### Comando acceleratore (secondo la motorizzazione)



### Sistema di avviamento (secondo la versione)



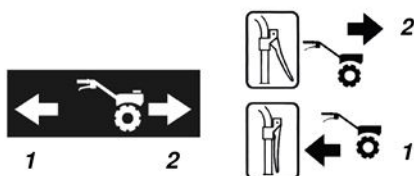
### Isolamento del circuito (secondo la motorizzazione)



### Selezione della velocità di marcia (opzionale)

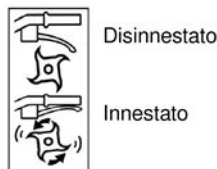


2: Marcia avanti marcia veloce  
 N: Folle  
 R: Retromarcia  
 1: Marcia avanti marcia lenta



1 - Marcia indietro  
 2 - Marcia avanti

### Leva di innesto



Non toccare superfici calde



I gas di scarico sono pericolosi  
 Non utilizzare in un luogo non areato correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno



Starter



Ricarica della batteria  
 MASSIMO 8 ORE



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

## INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina	<b>VARIO 65B C3</b>		
Peso	<b>58</b> kg	Modello motore	<b>CR950</b>
Potenza netta *	<b>4.7</b> KW per un regime motore di	<b>3600</b>	rpm
Potenza nominale	<b>4.5</b> KW per un regime motore di	<b>3300</b>	rpm
Livello di potenza sonora garantita	NF EN ISO 3744: février 2012		<b>98</b> dB(A)
Livello di pressione sonora al posto di guida			<b>84,5</b> dB(A)
		Incertezza di misura	<b>1</b> dB(A)
Livello di potenza sonora misurata			<b>95,3</b> dB(A)
		Incertezza di misura	<b>1</b> dB(A)
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore			<b>4,7</b> m/s <sup>2</sup>
		Incertezza di misura	<b>2</b> m/s <sup>2</sup>


\* La potenza del motore indicata in questo documento è una potenza netta ottenuta mediante test di un motore della serie secondo la norma SAE J 1349 a una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore della produzione può essere diversa dal valore qui indicato. La potenza reale di un motore installato su una macchina dipende da vari fattori come la velocità di rotazione, le condizioni di temperatura, di umidità, di pressione atmosferica, di manutenzione e altre.


Conformità emissioni secondo normativa UE – Fase V	
	<b>ATTENZIONE:</b> qualsiasi modifica del motore annulla l'omologazione UE di questo prodotto
N° di omologazione:	<b>E5*2016/1628*2016/1628*SYA1/P*1035*0</b>
CO <sup>2</sup> (g/Kw-h):	<b>840.50</b>

Conformemente alle disposizioni dell'Art. 43 2016/1628, il costruttore mette a vostra disposizione il valore di CO<sup>2</sup> misurato, come determinato durante la procedura di omologazione UE; tale misurazione di CO<sup>2</sup> è il risultato di test effettuati su un ciclo di prova determinato in condizioni di laboratorio su un esemplare rappresentativo del tipo di motore (famiglia di motori) e non implica né esprime alcuna garanzia delle prestazioni di un particolare motore.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

## Disimballaggio 1.1

 **ATTENZIONE:** un montaggio inadeguato della motozappa può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni

 **ATTENZIONE:** prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Ruota di trasporto
B	Motozappa
C	Cavalletto
D	Frese aggiuntive *
E	Elementi di protezione
F	Busta con istruzioni + viti

\* Secondo la versione


## Montaggio del cavalletto 1.2

A = Terreno duro

B = Terreno morbido

## Togliere i punti di fissaggio dal fondo della cassa 1.3

## Montaggio della ruota di trasporto 1.4

 Non bloccare il dado (4) al fine di preservare il buon funzionamento del sollevamento della ruota

A = Posizione di spostamento

B = Posizione di lavoro

## Montaggio del manubrio 1.5

A = Regolazione dell'altezza


B = Regolazione dell'inclinazione

## Montaggio della leva gas (Secondo la versione) 1.6

## Montaggio dei serracavi (Secondo la versione) 1.7

## Montaggio degli elementi di protezione 1.8

## Montaggio delle frese aggiuntive 1.9


 Prestare attenzione al senso di montaggio delle frese e delle copiglie

## Piastrina di identificazione della macchina 1.10

A – Nome e indirizzo del costruttore  
B – Tipo di macchina  
C – Numero di serie  
D – Potenza nominale  
E – Massa in kg  
F – Modello della macchina  
G – Identificativo CE  
H – Anno di produzione  
I – Designazione commerciale

## Descrizione degli elementi 1.11

1 – Leva frizione  
2 – Leva di regolazione manubrio  
3 – Leva gas  
4 – Invertitore di marcia  
5 – Copertura della cinghia  
6 – Cavalletto  
7 – Elementi di protezione  
8 – Dischi protetti piante  
9 – Attrezzi rotanti  
10 – Ruota di trasporto  
11 – Motore

 ← **Pieno d'olio e livello**  
2.1

 ← **Pieno di benzina**  
2.2 Super o senza piombo o SP95 E 10

 ← **Aprire il rubinetto della benzina e posizionare lo starter su A**  
2.3

 ← **Acceleratore**  
2.4 Posizionare la leva verso: 

 ← **Tirare la leva di avviamento**  
2.5  Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza

 ← **Posizionare lo starter su B**  
2.6

## USO

Questa macchina è destinata:


- Alla preparazione del terreno per le attività di piantatura
- Alla cura delle piantagioni e delle aiuole

Questa macchina non è destinata all'uso professionale



**Dopo l'avvio, non far girare il motore a vuoto: iniziare il lavoro non appena possibile azionando il comando di innesto degli attrezzi**

**È inutile far riscaldare il motore: farlo girare a vuoto per più di 2 minuti senza innestare gli attrezzi può provocare danni gravi al sistema di innesto e alla cinghia**


 ← **Selezione della velocità di marcia**  
3.1



**Non azionare la leva del cambio senza aver lasciato la leva della frizione**

- A** Liberare il comando di innesto
- B** Azionare il selettore di velocità
- C** Per facilitare il cambio delle marce, far oscillare il manubrio dall'alto verso il basso

N = Folle  
1 = Marcia lenta  
2 = Marcia veloce  
R = Retromarcia

 ← **Innesto**  
3.2



**Mantenere un'area di sicurezza di 20 m di raggio attorno alla macchina**

Azionare il comando di innesto a doppia azione per far girare le frese



**L'uso della retromarcia è pericoloso**

**Assicurarsi di non avere ostacoli dietro di sé e ridurre il regime del motore prima di ingranare**

## ARRESTO



4.1


## ← Arresto attrezzi fresa

Rilasciare la maniglia della frizione



4.2

## ← Arresto motore

Posizionare il comando dell'acceleratore su: 

4.3

## ← Chiudere il rubinetto della benzina

## CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti:

- Assenza di bulloni e dadi svitati o rotti
- Assenza di perdite di benzina e olio motore
- Sicurezza dell'ambiente



2.1

## ← Livello dell'olio motore pulito



2.2

## ← Livello di benzina sufficiente



4.4

← Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria e livello dell'olio  
(Secondo la motorizzazione)

Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE (da far eseguire a un'officina autorizzata)

## Dopo le prime 5 ore

- Scaricare l'olio motore

## Ogni 8 ore oppure ogni giorno

- Pulire il filtro dell'aria\*
- Pulire le zone attorno al silenziatore e ai comandi
- Pulire il carter di avviamento

## Ogni 25 ore o una volta l'anno

- Pulire il filtro dell'aria\*
- Pulire il prefiltra\*

## Ogni 50 ore o una volta l'anno

- Scaricare l'olio motore
- Ispezionare il silenziatore e il parascintille

## Tutti gli anni o ogni 300 ore

- Sostituire il filtro dell'aria
- Sostituire il prefiltra
- Sostituire la candela
- Sostituire il filtro del carburante
- Pulire il sistema di raffreddamento ad aria\*
- Controllare il gioco delle valvole\*\*

\* Pulire più spesso in condizioni di impiego in atmosfere polverose o cariche di residui aerei

\*\* Non indispensabile tranne in caso di problemi di prestazioni (da far eseguire a un'officina autorizzata)



## ← Spostamento

5.1



Spegnere il motore



Aspettare che il motore si raffreddi (10 minuti)

**A**

Mettere la ruota in posizione di spostamento

**B**

Regolare il manubrio in posizione bassa per facilitare lo spostamento della macchina

**C**

Con l'ausilio del manubrio, sollevare le frese da terra e avanzare

- **Manutenzione:** non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza

- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampe di carico adeguata

- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza

## REGOLAZIONI INVERTITORE DI MARCIA



Se il gioco nell'invertitore di marcia è superiore a 10 mm, è necessario ritendere i cavi del selettore

6.1



- Selezionare la retromarcia  
- Testare il senso di rotazione delle frese

6.2



Arrestare la macchina e scollegare la candela

6.3



6.4

**A**

Sbloccare i due dadi dei tenditori dei cavi dell'invertitore di marcia

**B**

Regolare i due tenditori dei cavi contemporaneamente per posizionare l'invertitore di marcia davanti alla posizione R con un gioco nullo

**C**

Ribloccare i due dadi  
Ricollegare la candela

Avviare la macchina e riprovare

Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore

## REGOLAZIONI FRIZIONE (Secondo la versione)



In posizione "innestato", quando l'avanzamento avviene a scatti o quando le frese non girano, regolare il cavo di innesto

6.5



Arrestare la macchina e scollegare la candela

6.6



6.7

**A**

Sbloccare il dado del tenditore del cavo di innesto

**B**

Regolare il tenditore fino a ottenere un gioco di 20 mm all'estremità della leva della frizione

**C**

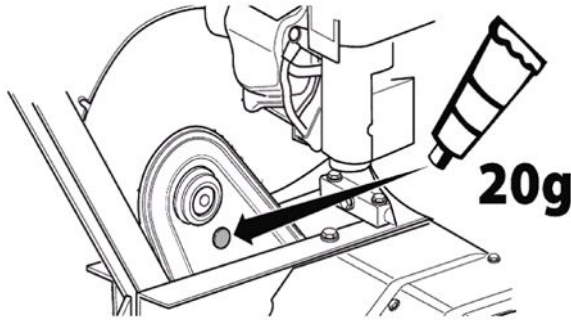
Ribloccare il dado  
Ricollegare la candela

Avviare la macchina e riprovare

Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore

**LUBRIFICAZIONE TRASMISSIONE**

Periodo: 50 h al massimo o 1 anno prima dello svernamento



- 1- Togliere il tappo dalla parte superiore della trasmissione
- 2- Aggiungere 20 g di grasso al litio in tubetto
- 3- Rimettere il tappo
- 4- Far funzionare le frese per 30 secondi

Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:



**POZOR:**  
Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

**OPATŘENÍ:** Označuje možnost úrazů nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

**POZNÁMKA:** Poskytuje užitečné informace



Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plečce se obraťte na autorizovaného prodejce



**POZOR:**  
Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé služby za podmínek použití odpovídajících pokynům. Před použitím stroje si přečtěte a osvojte si obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete úrazům a možnému poškození vybavení

## Školení / Informace:

- Před použitím stroje se seznamte se správným používáním a ovladači. Naučte se rychle vypnout motor.
- Stroj musí být vždy používán podle doporučení uvedených v návodu.
- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.
- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovladačů kleče pluhu.
- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je znám, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.
- Buďte zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělávané půdě.
- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.
- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

## Příprava:

- Pečlivě prohlédněte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymrštnuty (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory

nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.

- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.

- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej ...).

- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

## Použití:

Na stroji nikdy nepřepřevážíte osoby.

- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).

- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.

- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.

- Velmi opatrně táhněte stroj směrem k sobě nebo měňte směr chodu (je-li k dispozici).

- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítek.

- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.

V případě:

- abnormálních vibrací,
- zablokování,
- problému spojky,
- nárazu cizího tělesa,
- poškození kabelu vypnutí motoru (podle modelu),

okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přeriznutý, použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst. „Spouštění motoru“), nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohlédněte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.

- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.

- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).

- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.

- Ve svazitém terénu své kroky dobře zajistěte, směr měňte velmi opatrně.

- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

## Údržba / Skladování / Likvidace:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržby stroje vypněte motor a odpojte svíčku.

- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.

- Všechny matice a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.

- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a oblast skladování benzínu zbavené rostlin, přilišného maziva či jakékoli látky, která se může vznítit.

- Nechte vyměnit tlumič výfuku

- Neopravujte díly. Díly nechte vyměnit originálními.

- Nástroje měňte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.

- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.

- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.

- Při likvidaci zařízení je nutné postupovat v souladu s předpisy platnými v příslušné zemi, kde je zařízení používáno.

## Pozor – Nebezpečí: Benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.

- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nepřilivujte benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.

- Došlo-li k rozliti benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z této oblasti a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzinové výpary.

- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzinových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.

- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzinové trysky.

- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytrysknutí.

- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.

- Oxid uhelnatý může zabíjet. Zajistěte správné větrání.

## Přemístění / Manipulace / Přeprava:

- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.

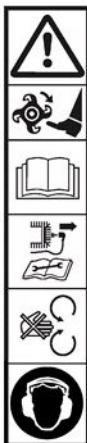
- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.

- Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky.

- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy. Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte.

- Přepravu je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou pomocí návěsu, nepoužívejte žádný jiný dopravní prostředek.

## DEFINICE PIKTOGRAMŮ



**POZOR**  
Nebezpečí

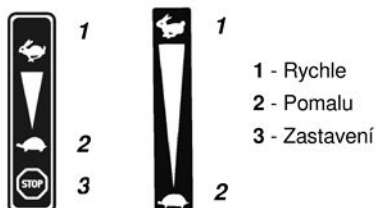
**POZOR**  
Rotační nástroje

**POZOR**  
Přečtěte si návod k použití

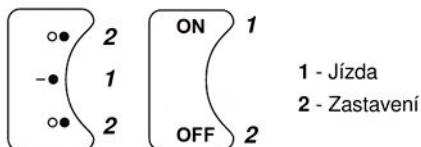
**POZOR**  
Přečtěte si návod k obsluze a před zahájením jakékoli činnosti odpojte svíčku

**POZOR**  
Nepoužívejte bez ochrany (rotační prvky)

Noste ochranu sluchu

Ovládání plynu  
(v závislosti na typu motoru)

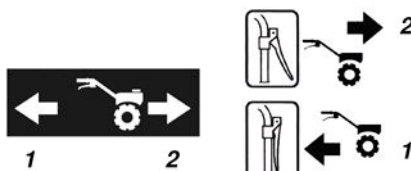
1 - Rychle  
2 - Pomalu  
3 - Zastavení

Spouštěč  
(podle verze)Vypínač  
(v závislosti na typu motoru)

1 - Jízda  
2 - Zastavení

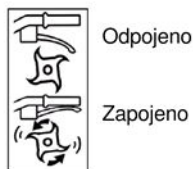
Volba rychlosti  
(volitelně)

2: Jízda vpřed vysoká rychlost  
N: Neutrál  
R: Jízda vzad  
1: Jízda vpřed nízká rychlost



1 - Jízda vzad  
2 - Jízda před

## Páčka spojky



Odpojeno

Zapojeno



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné  
Nepoužívejte ve špatně větraných prostorech



Před doplňováním paliva vypněte motor



Startér



Nabíjení akumulátoru  
8 H 00 MAXIMUM



Použití nebo obecné piktogramy

## TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje	VARIO 65B C3		
Hmotnost	58 kg	Model motoru	CR950
Čistý výkon *	4.7 kW pro otáčky motoru		3600 ot/min
Jmenovitý výkon	4.5 kW pro otáčky motoru		3300 ot/min
Zaručená úroveň akustického tlaku	NF EN ISO 3744: février 2012		98 dB(A)
Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče			84,5 dB(A)
		Krajní chyba	1 dB(A)
Měřená úroveň akustického tlaku	NF EN ISO 3744: février 2012		95,3 dB(A)
		Krajní chyba	1 dB(A)
Úroveň vibrací na ruce obsluhy			4,7 m/s <sup>2</sup>
		Krajní chyba	2 m/s <sup>2</sup>

\* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlost otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.

## Dodržování emisních pravidel EU – Fáze V



**POZOR:** jakoukoli úpravou motoru se ruší homologace typu EU pro tento výrobek


Č. homologace: E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0


CO<sub>2</sub> (g/Kw-hr): 840.50

V souladu s ustanoveními článku 43 2016/1628 vám výrobce poskytuje naměřenou hodnotu CO<sub>2</sub> tak, jak byla určena během procesu přejímky EU podle typu; toto měření CO<sub>2</sub> vyplývá z testů prováděných v rámci zkušebního testu stanoveného v laboratorních podmínkách na reprezentativním vzorku typu motoru (skupina motorů) a nesmí implikovat nebo vyjadřovat žádnou záruku výkonosti některého konkrétního motoru.

**POZNÁMKA:** Vzhledem k trvalému technickému zlepšování výrobce upozorňuje, že návod není smluvní dokumentace, a vyhrazuje si právo na změnu specifikací stroje bez předchozího upozornění

## Vybalení 1.1

 **POZOR:** Nesprávná montáž tohoto motorového kultivátoru může způsobit vážná zranění. Důsledně dodržujte všechny pokyny

 **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Dávejte pozor, abyste nepřetržili kabel nebo nepoškrábali barvu stroje při rozřezávání krabice

Obr.	Obsah balení
A	Přepravní kolečko
B	Rotavátor
C	Podpěra
D	Dodatečné nože *
E	Ochranné plechy
F	Pytlík s dokumenty + drobné díly


\* Podle verze

## Montáž podpěry 1.2

- A = Tvrdý povrch
- B = Měkký povrch

## Vyměňte upínací body na dně krabice 1.3

## Montáž přepravního kolečka 1.4

 Neblokujte matici (4), aby se zachovala správná funkce zvedání kola

- A = Přepravní poloha
- B = Pracovní poloha

## Montáž řídicíků 1.5

- A = Regulace výšky
- B = Regulace sklonu

## Montáž plynové páčky (Podle verze) 1.6

## Montáž úchytek kabelu (Podle verze) 1.7

## Montáž ochranných plechů 1.8

## Montáž volitelných dodatečných nožů 1.9

 Dodržujte směr montáže nožů a závlaček

## Identifikační štítek stroje 1.10

- A – Název a adresa výrobce
- B – Typ stroje
- C – Výrobní číslo
- D – Jmenovitý výkon
- E – Hmotnost v kilogramech
- F – Model stroje
- G – Označení CE
- H – Rok výroby
- I – Obchodní označení

## Popis součástí 1.11

- 1 – Páčka spojky
- 2 – Nastavení rukojeti
- 3 – Plynová páčka
- 4 – Rychlostní páčka
- 5 – Kryt řemenu
- 6 – Podpěra
- 7 – Ochranné plechy
- 8 – Chrániče rostlin
- 9 – Rotační nástroje
- 10 – Přepravní kolečko
- 11 – Motor

## STARTOVÁNÍ STROJE

CZ



← Plnění oleje a měrka

2.1



← Plynová páčka

2.4

Přesuňte páčku k:



← Plnění paliva

2.2

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



← Zatáhněte za startovací rukojeť

2.5

Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



← Otevřete uzávěr Benzínu a dejte startér do polohy A

2.3



← Dejte startér do polohy B

2.6

## POUŽITÍ

Tento stroj je určen k:

- Přípravě země k sázení
- Okopávání rostlin a odstraňování plevelů

Tento stroj není určen k profesionálnímu použití.



Po zapnutí nenechávejte běžet motor naprázdno a začněte pracovat co nejdříve zapojením ovládní pracovních nástrojů

Není nutné nechat zahřívát motor. Při chodu naprázdno víc než 2 minuty bez zatažení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu



← Volba rychlosti

3.1



Nepoužívejte řídicí páčku bez stisknutí spojky

- A** Uvolněte spojku
- B** Pohněte voličem rychlosti
- C** Pro snazší změnu rychlosti pohněte rukojeť shora dolů

N = Neutrál  
1 = Nízká rychlost  
2 = Vysoká rychlost  
R = Jízda vzad



← Spojka

3.2



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje

Použijte dvojitě ovládní spojky pro spuštění otáčení nožů



Používání ve směru jízdy vzad je nebezpečné

Před zapnutím zkontrolujte, zda se za vámi nevyskytují žádné překážky a snižte otáčky motoru

# VYPNUTÍ

CZ

## Vypnutí nástrojů frézy

4.1


Uvolněte páčku spojky

## Zavřít kohout benzínu

4.3

## Vypnutí motoru

4.2

Uveďte ovladač plynového pedálu na: 

# KAŽDODENNÍ KONTROLY

Před spuštěním motoru zkontrolujte následující body: - Nepřítomnost uvolněných či rozbitých čepů a matic  
- Žádný únik benzínu a motorového oleje  
- Bezpečnost životního prostředí

## Čistá hladina motorového oleje

2.1

## Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje

4.4

(V závislosti na motoru)

## Dostatečná úroveň benzínu

2.2



Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru

# PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

## Po 5 prvních hodinách

- Vypusťte motorový olej

## Každých 8 hodin nebo denně

- Vyčistěte vzduchový filtr \*
- Vyčistěte oblasti kolem tlumiče a ovladačů
- Vyčistěte kryt spouštěče

## Každých 25 hodin nebo jednou ročně

- Vyčistěte vzduchový filtr \*
- Vyčistěte filtr.

## Každých 50 hodin nebo jednou ročně

- Vypusťte motorový olej
- Zkontrolujte tlumič a lapač jisker

## Každoročně nebo každých 300 hodin

- Proveďte výměnu vzduchového filtru
- Vyčistěte předfiltr
- Vyměňte svíčku
- Proveďte výměnu palivového filtru
- Vyčistěte systém chlazení vzduchem \*
- Zkontrolujte sadu ventilů \*\*

\* Čistěte častěji, používá-li se v prašném prostředí či znečištěném vzduchu

\*\* Není nezbytné, pokud nejsou problémy s výkonem (k provádění v autorizovaném servisu)

## POHYB A MANIPULACE



## ← Pohyb

5.1



Vypněte motor



Vyčkejte na vychladnutí motoru (10 minut)

**A**

Nastavte kolo do přepravní polohy

**B**

Uveďte rukojeť do dolní polohy pro snazší přemístění stroje

**C**

Pomocí rukojeti zvedněte frézy ze země a přejeďte dopředu

- **Manipulace:** nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky

- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy

- Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte

## SEŘÍZENÍ RYCHLOSTNÍ PÁČKY



Je-li vůle rychlostní páčky vyšší než 10 mm, znovu utáhněte lanka volby rychlosti

6.1



- Zvolte zpětný chod  
- Ověřte směr otáčení nožů

6.2



Zastavte stroj a odpojte svíčku

6.3



6.4

**A**

Odblokujte obě matice napínačů lanek rychlostní páčky

**B**

Ob umístěna naproti „R“ nulovou vůlí

**C**

Znovu zablokujte obě matice

Znovu připojte svíčku

Zapněte stroj a zkuste znovu

Jestliže problém přetrvává, obraťte se na svého prodejce

## SEŘÍZENÍ SPOJKY (Podle verze)



Pokud v poloze „zapnuto“ dochází k trhavému pohybu anebo se nože neotáčejí, upravte lanko spojky

6.5



Zastavte stroj a odpojte svíčku

6.6



6.7

**A**

Odblokujte matici napínače lanka spojky

**B**

Nastavte napínač tak, abyste získali vůli 20 mm na konci páčky spojky

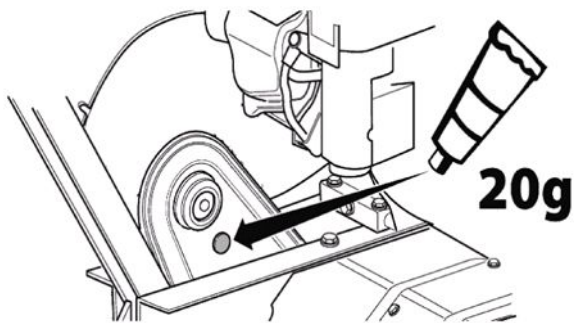
**C**

Znovu dotáhněte matici

Znovu připojte svíčku

Zapněte stroj a zkuste znovu

Jestliže problém přetrvává, obraťte se na svého prodejce



- 1- Vyměte zátku v horní části převodovky
- 2- Přidejte 20 g lithiového maziva v tubě
- 3- Nasaďte zátku
- 4- Nechte protočit frézy po dobu 30 sekund

Schenk bijzondere aandacht aan de aanwijzingen die worden voorafgegaan door de volgende vermeldingen:



**OPGELET:**  
Geeft aan dat de kans op ernstige lichamelijke letsels groot is, en zelfs dat er sprake is van gevaar voor overlijden, als de instructies niet in acht worden genomen

**WAARSCHUWING:** geeft aan dat er een kans op lichamelijke letsels of beschadiging van de uitrusting bestaat, als de instructies niet in acht worden genomen

**OPMERKING:** verstrekt nuttige informatie



Dit teken maant u aan om voorzichtig te zijn tijdens bepaalde werkzaamheden

Neem bij problemen of voor vragen over de motorhakkrees contact op met een erkende dealer



**OPGELET:**  
De machine werd ontworpen om veilig en betrouwbaar te werken in gebruiksomstandigheden die in overeenstemming zijn met de instructies. Voordat u uw machine gebruikt, moet u de inhoud van deze handleiding lezen en opnemen. Doet u dat niet, dan kunt u gewond raken en kan de uitrusting schade oplopen

## Opleiding / Voorlichting:

- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningselementen, voordat u de machine gebruikt.

Leer de motor snel stilleggen.

- De machine moet altijd worden gebruikt overeenkomstig de aanbevelingen in de instructiehandleiding.

- Denk eraan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaarlijke fenomenen waarbij andere personen of hun goederen betrokken zijn. Het is zijn verantwoordelijkheid om de potentiële risico's van het te bewerken stuk grond te evalueren, en alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om zijn veiligheid te garanderen, in het bijzonder op hellingen, onregelmatige grond, glibberige grond of losse grond.

- Laat kinderen of personen die deze instructies niet kennen, de machine nooit gebruiken. In de plaatselijke voorschriften kan een minimumleeftijd voor de gebruiker bepaald zijn.

- Werk nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren aanwezig zijn in een straal van 20 meter rond de machine; het is immers absoluut noodzakelijk dat de gebruiker aan de stuurbomen blijft staan.

- Gebruik de machine niet na het innemen van geneesmiddelen of stoffen die ervoor bekendstaan het reactievermogen en de oplettendheid te doen afnemen.

- Wees op een hard stuk grond extra aandachtig, want de machine zal geneigd zijn om veel minder stabiel te zijn dan op een bebouwd stuk grond.

- Draag tijdens het werk altijd sterke antislipschoenen en een lange, nauwsluitende broek. Gebruik de machine niet op blote voeten of op sandalen. Wij raden aan om gehoorbeschermingen te dragen.

- Gebruik de machine waarvoor ze is bestemd, namelijk bewerking van de bodem. Elk ander gebruik kan gevaarlijk blijken te zijn of de machine beschadigen.

## Vorbereiding:

- Bekijk uiterst aandachtig de zone waarop de machine moet worden gebruikt, en verwijder alle voorwerpen die door de machine kunnen worden weggeslingerd (stenen, draden, metalen voorwerpen, ...)

- Voer vóór gebruik altijd een visuele controle van de machine uit, om er zeker van te zijn dat de gereedschappen en de deflectoren niet versleten of beschadigd zijn. Zorg voor de vervanging van de versleten of beschadigde onderdelen.

- Is de machine uitgerust met een motorstopknop, houd de elektrische kabels voor het stilleggen van de motor dan in goede staat, zodat de motor gegarandeerd kan worden stilgelegd.

- Ga na of er geen vloeistof lekt (benzine, olie ...).

- Gebruik de machine niet zonder spatborden of beschermkappen en vergewis u ervan dat alle vastzetinrichtingen goed vastzitten.

## Gebruik:

- Vervoer nooit personen op de machine

- Start de motor voorzichtig volgens de instructies van de fabrikant, terwijl u uw voeten uit de buurt van (het) (de) gereedschap(pen) houdt.

- Leg de motor stil wanneer de machine onbewaakt is.

- Stap met de machine, loop nooit.

- Trek de machine heel voorzichtig naar u toe of draai heel voorzichtig de bewegingsrichting om (indien beschikbaar).

- Respecteer de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende gereedschappen, die word aangegeven door de lengte van het stuur.

- Plaats uw handen of uw voeten niet vlak bij of onder draaiende elementen.

- In geval van:

- abnormale trillingen,

- blokkering,

- probleem met de koppeling,

- botsing met een vreemd voorwerp,

- beschadiging van de kabel voor het

stilleggen van de motor (volgens model),

leg de motor onmiddellijk stil (als de kabel voor het stilleggen van de motor doorgesneden is, kan de motor worden stilgelegd door de bediening van de starter in te schakelen, zoals wordt beschreven in § "motor starten"), laat de machine afkoelen, koppel de bougie draad los, bekijk de machine aandachtig en gebruik de machine pas opnieuw nadat de noodzakelijke reparaties door een erkende reparateur uitgevoerd zijn.

- Werk uitsluitend bij daglicht of in kunstlicht van goede kwaliteit.

- Gebruik de machine niet op hellingen die steiler zijn dan 10° (17 %).

- Werk dwars op de hellingen, nooit naar boven of naar beneden.

- Op een hellend stuk grond moet u voor voldoende steunpunten zorgen en heel voorzichtig van richting veranderen.

- Accessoires gebruiken die niet zijn aanbevolen, kan de machine gevaarlijk maken en aan uw machine schade toebrengen die niet zal worden gedekt door uw garantie.

## Onderhoud / Opslag / Afdanking:

- Leg de motor stil en koppel de bougie los alvorens de machine te reinigen, te controleren, (een) gereedschap(pen) te vervangen, de machine in te stellen of te onderhouden.

- Leg de motor stil, koppel de bougie los en gebruik dikke handschoenen om (het) (de) gereedschap(pen) te vervangen.

- Zorg ervoor dat alle moeren en schroeven altijd goed vastzitten, om veilige gebruiksomstandigheden te garanderen.

- Om het brandgevaar te beperken, moet u de motor, de geluiddemper en de opslagzone voor de benzine vrijhouden van planten, overtollig smeervet of alle andere materialen die kunnen ontbranden.

- Zorg voor de vervanging van de uitlaatdempers

- Repareer de onderdelen niet. Laat ze vervangen door originele onderdelen.

- Vervang de werktuigen door complete kits, om het evenwicht te bewaren.

- Wijzig de kenmerken van uw machine niet voor uw eigen veiligheid. Wijzig de instellingen van het motortoerental niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. Het is van fundamenteel belang voor de veiligheid en het behoud van het prestatieniveau om de machine regelmatig te onderhouden.

- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een ruimte opbergt.

- Het apparaat moet in elk geval worden afgedankt in overeenstemming met de regelgeving die van kracht is in het land van gebruik.

## Opgelet-Gevaar: Benzine is licht ontvlambaar:

- Sla de brandstof op in speciaal daartoe voorziene reservoirs. Vul de machine alleen buiten met brandstof en rook niet terwijl u dat doet.

- Verwijder nooit de dop van de benzinetank of voeg nooit benzine toe terwijl de motor draait of zolang de motor warm is.

- Is er benzine gemorst op de grond, probeer de motor dan niet te starten maar haal de machine weg uit die zone en probeer geen ontbranding te veroorzaken zolang de benzinedampen niet zijn opgetrokken.

- Sla de machine op een droge plaats op. Sla de machine nooit op in een ruimte waar de benzinedampen een vlam, een vonk of een sterke warmtebron zouden kunnen bereiken.

- Plaats de doppen van de brandstoftank en de brandstofkan op een correcte manier terug.

- Beperk de hoeveelheid benzine in de tank om spatten tot een minimum te beperken.

- Laat de motor niet draaien in een afgesloten plaats waar de koolstofmonoxidedampen zich kunnen opstapelen.

- Koolstofmonoxide kan dodelijk zijn. Zorg voor een goede ventilatie.

## Verplaatsing / Behandeling / Transport:

- Elke behandeling van de machine die niets te maken heeft met de bewerking van de grond, dient te gebeuren met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie.

- De verplaatsing (die niets te maken heeft met de bewerking van de grond) dient te gebeuren met behulp van het transportwiel, zoals wordt beschreven in de § "verplaatsing".

- Behandeling: hef de machine niet alleen. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelingsmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen.

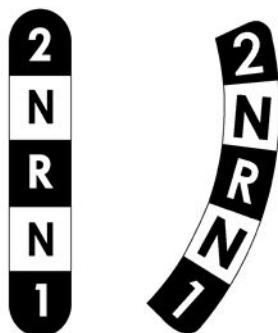
- Het laden en lossen van de machine in een aanhangwagen moet gebeuren aan de hand van een aangepaste laadbrug. Zet de machine correct vast voor een transport in alle veiligheid.

- Het transport dient met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie met behulp van een aanhangwagen te gebeuren. Gebruik geen andere vervoermiddelen.

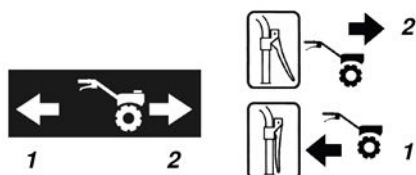
# DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN



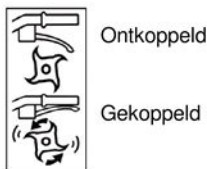
## Selectie snelheid (optie)



2: Vooruitrijden grote snelheid  
N: Neutraal  
R: Achteruitrijden  
1: Vooruitrijden trage snelheid



## Schakelhendel



Raak de hete oppervlakken niet aan



De uitlaatgassen zijn gevaarlijk  
Niet gebruiken in een onvoldoende geventileerde ruimte



De motor stilleggen vooraleer vol te tanken



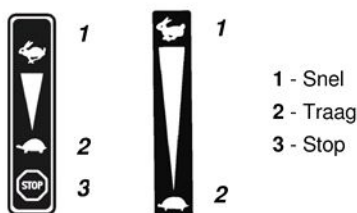
Starter



Opladen van de accu  
MAXIMAAL 8 UUR

NL

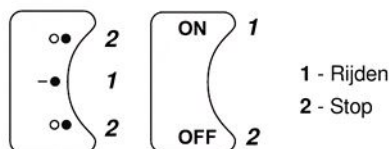
## Gasbediening (volgens motoruitvoering)



## Startmotor (volgens uitvoering)



## Hoofdschakelaar (volgens motoruitvoering)



Pictogrammen al dan niet aanwezig volgens het machinemodel

## TECHNISCHE GEGEVENS

Machinemodel	VARIO 65B C3		
Gewicht	58 kg	Motormodel	CR950
Nettovermogen *	4.7 KW voor een motortoerental van	3600 rpm	
Nominaal vermogen	4.5 KW voor een nominaal motortoerental van	3300 rpm	
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau	NF EN ISO 3744: février 2012		98 dB(A)
Geluidsdrukniveau in de bestuurdersruimte			84,5 dB(A)
		Meetonzekerheid	1 dB(A)
Gemeten geluidsvermogensniveau	NF EN ISO 3744: février 2012		95,3 dB(A)
		Meetonzekerheid	1 dB(A)
Sterkte van de trillingen aan de handen van de bestuurder	NF EN 709+A4: janvier 2010		4,7 m/s <sup>2</sup>
		Meetonzekerheid	2 m/s <sup>2</sup>

\* Het in dit document vermelde vermogen van de motor is een nettovermogen dat wordt verkregen door een seriemotor te testen volgens de norm SAE J 1349 bij een bepaalde draaisnelheid. Het vermogen van een andere productiemotor kan verschillen van die vermelde waarde. Het reële vermogen van een motor die is geïnstalleerd op een machine, zal afhangen van verschillende factoren zoals de draaisnelheid, de temperaturomstandigheden, de vochtigheidsomstandigheden, de luchtdrukstandigheden, de onderhoudsomstandigheden en andere.

### Conformiteit emissie EU – Fase V



**OPGELET:** iedere verandering aan de motor annuleert de EU typegoedkeuring van dit product

Goedkeuringsnr.: E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0

CO<sub>2</sub> (g/Kw-hr): 840.50

In overeenstemming met de bepalingen van artikel 43 2016/1628 stelt de fabrikant u de waarde ter beschikking van de gemeten CO<sub>2</sub> zoals deze bepaald is tijdens het EU-typegoedkeuringsproces: deze CO<sub>2</sub> meting is het resultaat van tests, uitgevoerd op een bepaalde testcyclus onder laboratoriumomstandigheden op een representatief exemplaar van het motortype (motorfamilie) en mag geen enkele prestatiegarantie van een motor in het bijzonder inhouden of uitdrukken.

**OPMERKING:** in een voortdurend streven naar verbetering benadrukt de fabrikant dat deze handleiding in haar geheel niet contractueel is, en behoudt de fabrikant zich het recht voor om de specificaties van de machines onaangekondigd te wijzigen



1.1

## Uitpakken



**LET OP:** deze motorhakfrees verkeerd assembleren kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u alle instructies zorgvuldig in acht neemt



**OPGELET:** Zorg ervoor dat u de kabels niet doorsnijdt of de verf van de machine niet beschadigt wanneer u de doos opensnijdt

Ref.	Inhoud van de doos
A	Transportwiel
B	Motorhakfrees
C	Standaard
D	Extra frezen *
E	Beschermplaten
F	Etui documenten + schroeven

\* Volgens uitvoering



1.2

## Montage van de standaard

A = Harde bodem

B = Zachte bodem



1.3

## De verankeringspunt en van de carrosseriebodemp verwijderen



1.4

## Montage van het transportwiel



Zet de moer (4) niet vast, zodat het wiel telkens weer vlot overeind kan worden gezet

A = Verplaatsingsstand

B = Werkstand



1.5

## Montage van het stuur

A = Verstelling in de hoogte

B = Zijwaartse verstelling



1.6

## Montage van de gashendel (Volgens uitvoering)



1.7

## Montage van de kabelklemmen (Volgens uitvoering)



1.8

## Montage van de beschermplaten



1.9

## Montage van de extra frezen



Let op de montagerichting van de frezen en de pennen



1.10

## Kenplaatje van de machine

- A – Naam en adres van de bouwer
- B – Type van de machine
- C – Serienummer
- D – Nominaal vermogen
- E – Massa in kilogram
- F – Model van de machine
- G – CE-identificatie
- H – Bouwjaar
- I – Commerciële benaming



1.11


## Beschrijving van de elementen

- 1 – Koppelingshendel
- 2 – Verstelhendel stuurstang
- 3 – Gashendel
- 4 – Versnellingshendel
- 5 – Drijfriemkap
- 6 – Standaard
- 7 – Beschermplaten
- 8 – Plantbeschermingsschijven
- 9 – Draaiende gereedschappen
- 10 – Transportwiel
- 11 – Motor

## MACHINE STARTEN

 ← Vullen met olie en het peil controleren  
2.1

 ← Vullen met benzine  
2.2  
Super of loodvrij of SP95 E 10

 ← Open de benzinekraan en zet de starter op de stand A  
2.3

 ← Versnelling  
2.4  
Zet de hendel op: 

 ← Trek aan de handgreep van de trekstarter  
2.5  
 Blijf altijd in de veilige zone tijdens het starten van de machine

 ← Zet de starter op de stand B  
2.6

NL

## GEBRUIK

Deze machine is bestemd voor:

- De voorbereiding van de grond voor de beplantingen
- Het onderhoud van de beplantingen en de bloembedden

Deze machine is niet bestemd voor professioneel gebruik



Na het starten mag de motor niet bij nullast blijven draaien. Vat het werk zo snel mogelijk aan door de koppeling van de gereedschappen te bedienen

Het heeft geen zin de motor te laten opwarmen en langer dan 2 minuten bij nullast te laten draaien zonder de gereedschappen te koppelen, want dit kan het koppelingssysteem en de drijfriem ernstig beschadigen


 ← Keuze van de snelheid  
3.1



Bedien de versnellingshendel niet voordat de koppelingsbedieningshendel eerst werd losgelaten

- A** Los de koppelingsbediening
- B** Bedien de snelheidsschakelaar
- C** Om makkelijker te schakelen, wordt het stuur van boven naar onder

N = Neutraal  
1 = Lage snelheid  
2 = Hoge snelheid  
R = Achteruitrijden

 ← Koppeling  
3.2



Neem een veiligheidszone met een straal van 20 m rond de machine in acht

Schakel de koppelingsbediening met dubbele werking in om de frezen te laten draaien



Het gebruik van de achteruitversnelling is gevaarlijk

Vergewis u ervan dat er zich geen obstakels achter u bevinden, en verlaag het motortoerental alvorens te koppelen

## UITSCHAKELEN

NL



4.1

### ← Freesgereedschappen uitschakelen

Laat de koppelingshendel los



4.2

### ← Motor stilleggen

Zet de versnellingsbediening op: 



4.3

### ← Sluit de benzinekraan

## DAGELIJKSE CONTROLES

Controleer de volgende punten, voordat u de motor start:

- Afwezigheid van loszittende of kapotte bouten en moeren
- Afwezigheid van benzine- en motorolielekken
- Veiligheid van de omgeving



2.1

### ← Geschikt motoroliepeil



2.2

### ← Toereikend benzinepeil



4.4

### ← Netheid van het luchtfilterelement en oliepeil (*Volgens aandrijving*)



Gebruik geen ontvlambaar oplosmiddel om het element in schuimplastic van de luchtfilter te reinigen

## ONDERHOUDSPROGRAMMA (moet worden uitgevoerd door een erkende werkplaats)

Na de eerste 5 uur
<ul style="list-style-type: none"><li>• De motorolie aftappen</li></ul>
Om de 8 uur of elke dag
<ul style="list-style-type: none"><li>• De luchtfilter reinigen *</li><li>• De zones rond de geluiddemper en de bedieningselementen reinigen</li><li>• Het carter van de trekstarter reinigen</li></ul>
Om de 25 uur of één keer per jaar
<ul style="list-style-type: none"><li>• De luchtfilter reinigen *</li><li>• De voorfilter reinigen *</li></ul>
Om de 50 uur of één keer per jaar
<ul style="list-style-type: none"><li>• De motorolie aftappen</li><li>• De geluiddemper en het vonkenscherm inspecteren</li></ul>
Elk jaar of om de 300 uur
<ul style="list-style-type: none"><li>• De luchtfilter vervangen</li><li>• De voorfilter vervangen</li><li>• De bougie vervangen</li><li>• De brandstoffilter vervangen</li><li>• Het luchtkoelsysteem reinigen *</li><li>• De speling van de kleppen controleren **</li></ul>
<p>* Voer vaker een reiniging uit wanneer de machine wordt gebruikt in een stoffige atmosfeer of in een atmosfeer met luchtafvaldeeltjes</p> <p>** Niet noodzakelijk, behalve bij prestatieproblemen (moet worden uitgevoerd door een erkende werkplaats)</p>

## VERPLAATSING EN BEHANDELING



### ← Verplaatsing

5.1



Leg de motor stil



Wacht tot de motor is afgekoeld  
(10 minuten)

**A**

Zet het wiel in de verplaatsingsstand

**B**

Zet de stuurstang in de lage stand om de verplaatsing van de machine te vergemakkelijken

**C**

Hef de frezen met behulp van het stuur van de grond en ga vooruit

- **Behandeling:** hef de machine niet alleen. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelingsmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen

- Het laden en lossen van de machine in een aanhangwagen moet gebeuren aan de hand van een aangepaste laadbrug

- Zet de machine correct vast voor een transport in alle veiligheid

NL

## INSTELLINGEN VERSNELLINGSHENDEL



6.1

Als de speling in de versnellingshendel groter is dan 10 mm, zult u de kabels voor de selectie van de versnelling opnieuw moeten spannen



6.2

- Selecteer de achteruitversnelling
- Test de draairichting van de frezen



6.3

Leg de machine stil en koppel de bougie los



6.4

**A**

Maak de twee moeren van de kabelspanners van de versnellingshendel los

**B**

Regel de twee kabelspanners tegelijkertijd, zodat de versnellingshendel zonder enige speling tegenover de "R" wordt geplaatst

**C**

Zet de twee moeren weer vast

Sluit de bougie weer aan

Start de machine en probeer opnieuw

Houdt het probleem aan, neem dan contact op met de verkoper

## INSTELLINGEN KOPPELING (Volgens uitvoering)



6.5

In de positie "gekoppeld", wanneer met schokken vooruitgereden wordt, of wanneer de frezen niet draaien, de koppelingskabel regelen



6.6

Leg de machine stil en koppel de bougie los



6.7

**A**

Draai de moer van de spanner van de koppelingskabel los

**B**

Regel de spanner tot een speling van 20 mm verkregen wordt aan het uiteinde van de koppelingshendel

**C**

Zet de moer weer vast

Sluit de bougie weer aan

Start de machine en probeer opnieuw

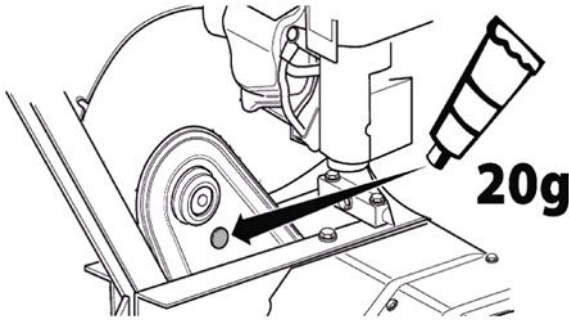
Houdt het probleem aan, neem dan contact op met de verkoper

# PERIODIEK ONDERHOUD (moet worden uitgevoerd door een erkende werkplaats)

## SMERING TRANSMISSIE

Periode: maximaal 50 u of 1/jaar vóór de winteropslag

NL



- 1- Verwijder de dop aan de bovenzijde van de transmissie
- 2- Voeg 20 g lithiümsmeervet uit een tube toe
- 3- Plaats de dop terug
- 4- Laat de frezen gedurende 30 seconden draaien

# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:



## ATENȚIE:

**Semnaleză o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate**

**PRECAUȚIE:** Semnaleză o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

**NOTĂ:** Furnizează informații utile



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat



## ATENȚIE:

**Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar utilajul poate fi deteriorat**

## Formare / Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a utiliza mașina.
  - Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
  - Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
  - Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidente sau de fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afânate.
  - Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
  - Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să află oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenzile mașinii.
  - Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
  - Pe un teren tare, fiți mai atent decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.
  - În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lungi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descălțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
  - Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.
- Pregătirea:**
- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care

ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticlă, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că uneltele și defletoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de lichide (benzină, ulei etc.).
- Nu utilizați mașina fără apărătoarea de noroi sau carcase de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

## Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină
- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului și ținând picioarele departe de unelte.
- Opriți motorul când mașina nu este supravegheată.
- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.
- Fiți deosebit de atenți când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).
- Păstrați distanța de siguranță față de uneltele rotative, indicată de lungimea ghidonului.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea elementelor aflate în rotație sau sub acestea.
- În caz de:
  - vibrații anormale,
  - blocaj,
  - problemă legată de ambreiaj,
  - lovire de un obiect străin,
  - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

- opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acționați comanda starterului conform descrierii din capitolul „pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujiei, inspectați mașina și luați măsuri pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.
- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.
- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).
- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.
- Pe terenurile înclinate, fiți atenți pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.
- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

## Întreținerea / Depozitarea / Eliminarea:

- Opriți motorul și deconectați bujia, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a uneltelor, reglare sau întreținere a mașinii.
- Opriți motorul, deconectați bujia și utilizați mănuși groase pentru schimbarea uneltei/uneltelor.
- Mențineți toate șuruburile și piulițele strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, de pe toba de eșapament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de substanțe grase sau orice material susceptibil de a se aprinde.
- Înlocuiți toba de eșapament
- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți uneltele cu seturi complete pentru a păstra echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind viteza motorului și nu supraturați motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și a nivelului de performanță.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpere.
- Orice eliminare a aparatului trebuie realizată conform reglementărilor în vigoare în țara de utilizare.

## Atenție: Benzina este foarte inflamabilă:

- Depozitați carburantul în recipient special concepute în acest scop. Faceți plinul doar în aer liber și nu fumați în acest timp.
- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.
- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.
- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flăcără, o scântee sau o sursă puternică de căldură.
- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.
- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minimum împrăștierea.
- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.
- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

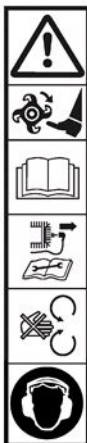
## Deplasarea / Manipularea / Transportul:

- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și bujia deconectată.
- Deplasarea (exceptând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.
- Manipularea: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității.
- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe ea trebuie realizată cu ajutorul unor rampe adecvate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.
- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și bujia deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.

RO

# PREZENTAREA PICTOGRAMELOR

RO



**ATENȚIE**  
Pericol

**ATENȚIE**  
Unelte rotative

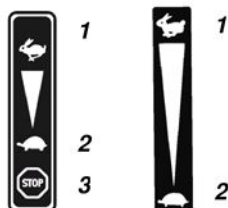
**ATENȚIE**  
Citiți manualul de utilizare!

**ATENȚIE**  
Consultați manualul de utilizare și îndepărtați bujia înainte de orice intervenție

**ATENȚIE**  
Nu utilizați fără protecții (elemente rotative)

Purtați o cască antifonică

Comandă accelerație  
(în funcție de motorizare)

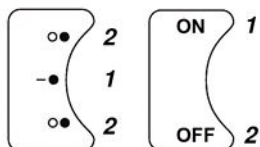


1 - Rapid  
2 - Lent  
3 - Stop

Demaror  
(în funcție de versiune)

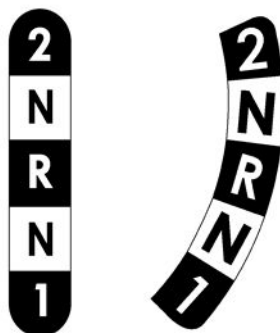


Înterupător de circuit  
(în funcție de motorizare)



1 - Mers  
2 - Stop

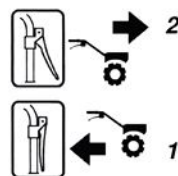
Selectarea vitezei  
(opțional)



2: Mersul înainte cu viteză mare  
N: Punct mort  
R: Mersul înapoi  
1: Mersul înainte cu viteză mică



1 - Mers înapoi  
2 - Mers înainte



Manetă ambreiaj



Debriat

Ambreiat



Nu atingeți suprafețele calde



Gazele de eșapament sunt periculoase  
Nu utilizați într-un spațiu aerisit necorespunzător



Oprțiți motorul înainte de a face plinul



Starterul



Încărcarea bateriei  
MAXIM 8.00 ORE



Pictogramele pot fi prezente sau nu, în funcție de modelul mașinii

## INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	VARIO 65B C3		
Masa	58 kg	Model motor	CR950
Puterea netă *	4.7 kW pentru o turație a motorului de	3600 rpm	
Puterea nominală	4.5 kW pentru o turație nominală a motorului de	3300 rpm	
Nivelul de putere acustică garantat	NF EN ISO 3744: février 2012		98 dB(A)
Nivelul presiunii acustice la postul de conducere			84,5 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012	Eroarea de măsurare	1 dB(A)
Nivelul de putere acustică măsurat			95,3 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012	Eroarea de măsurare	1 dB(A)
Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului			4,7 m/s <sup>2</sup>
	NF EN 709+A4: janvier 2010	Eroarea de măsurare	2 m/s <sup>2</sup>

\* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă obținută la testarea unui motor de serie, conform standardului SAE J 1349, la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor din producție poate să difere de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe mașină va depinde de diverși factori, cum ar fi viteza de rotație, condițiile de temperatură, umiditate și presiune atmosferică, întreținerea și altele.

Conformitatea emisiilor UE – Faza V



**ATENȚIE:** orice modificare a motorului anulează omologarea de tip UE a acestui produs

Nr. omologare: E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0

CO<sub>2</sub> (g/kWh): 840.50

Conform dispozițiilor articolului 43 2016/1628, fabricantul pune la dispoziția dvs. valoarea CO<sub>2</sub> măsurată, așa cum a fost determinată în cursul procesului de recepție UE după tip; această valoare a CO<sub>2</sub> rezultă din teste efectuate pe un ciclu de încercare stabilit în condiții de laborator pe un exemplar reprezentativ al tipului de motor (familiei de motoare) și nu trebuie să implice sau să exprime nicio garanție de performanță pentru un motor anume.

NOTĂ: dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează faptul că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă

## Despachetarea

1.1

**ATENȚIE:**  
O asamblare necorespunzătoare a acestei motosape poate provoca vătămări corporale grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile

**ATENȚIE:**  
Aveți grijă să nu tăiați cablurile și să nu zgâriați vopseaua mașinii când tăiați chingile cutiei

Poz.	Conținutul cutiei
A	Roată de transport
B	Motosapă
C	Bechie
D	Freze suplimentare *
E	Carcase de protecție
F	Săculeț cu documente + șuruburi

\* În funcție de versiune

## Montarea bechiei

1.2

A = Teren tare

B = Teren moale

## Scoateți punctele de prindere ale fundului cutiei

1.3

## Montarea roții de transport

1.4

**!** Nu blocați piulița (4), pentru a menține buna funcționare a ridicării roții

A = Poziție de deplasare

B = Poziție de lucru

## Montarea ghidonului

1.5

A = Reglarea înălțimii

B = Reglarea distanței

## Montarea manetei de accelerație (În funcție de versiune)

1.6

## Montarea colierelor pentru cabluri (În funcție de versiune)

1.7

## Montarea carcaselor de protecție

1.8

## Montarea frezelor suplimentare

1.9

**!** Fiți atent la sensul de montare a frezelor și știfturilor

## Plăcuța de identificare a mașinii

1.10

A – Numele și adresa fabricantului

B – Tipul mașinii

C – Numărul de serie

D – Puterea nominală

E – Masa, în kilograme

F – Modelul mașinii

G – Identificarea CE

H – Anul de fabricație

I – Denumire comercială

## Descrierea componentelor

1.11

1 – Manetă de ambreiaj

2 – Mâner de reglare a ghidonului

3 – Manetă de accelerație

4 – Manetă pentru schimbarea vitezelor

5 – Protecție curea

6 – Bechie

7 – Carcase de protecție

8 – Discuri pentru protejarea plantelor

9 – Unelte rotative

10 – Roată de transport

11 – Motor

## PORNIREA MAȘINII

RO



← Umplerea cu ulei și nivelul acestuia



← Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E 10



← Deschideți robinetul de benzină și puneți starterul în poziția A



← Acceleratorul

Poziționați mânerul spre:



← Trageți de mânerul demarorului

La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță



← Puneți starterul în poziția B

## UTILIZAREA

Această mașină este destinată:

- Pregătirii solului pentru plantații
- Întreținerii plantațiilor și a straturilor de flori

Această mașină nu este destinată unei utilizări profesionale



După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți să lucrați în cel mai scurt timp prin acționarea comenzii de cuplare a uneltelor

Este inutil să încălziți motorul: funcționarea motorului în gol mai mult de 2 minute fără a cupla uneltele poate cauza daune importante sistemului de cuplare și curelei sale



← Selectarea vitezei



Nu acționați maneta pentru schimbarea vitezelor fără să fi eliberat maneta de ambreiaj

- A** Eliberați comanda ambreiajului
- B** Acționați selectorul de viteze
- C** Pentru a ușura schimbarea vitezelor, oscilați ghidonul de sus în jos

N = Punct mort  
1 = Viteză mică  
2 = Viteză mare  
R = Mers înapoi



← Ambreiajul



Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii

Acționați comanda ambreiajului cu acțiune dublă pentru a pune în rotație frezele



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă

Asigurați-vă că în spatele dvs. nu se află niciun obstacol și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia

## OPRIREA



### Oprirea uneltelor frezei

4.1

Eliberați maneta de ambreiaj



### Oprirea motorului

4.2

Puneți comanda acceleratorului pe:



### Închideți robinetul de benzină

4.3

RO

## VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare: - Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte  
- Absența scurgerilor de benzină și ulei de motor  
- Siguranța mediului



### Nivelul de ulei al motorului propriu

2.1



### Nivelul de benzină suficient

2.2



### Curățenia elementului filtrului de aer și nivelul uleiului (În funcție de motorizare)

4.4



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer

## PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)

### După primele 5 ore

- Drenați uleiul din motor

### La intervale de 8 ore sau în fiecare zi

- Curățați filtrul de aer\*
- Curățați zonele din jurul tobei și comenzilor
- Curățați carterul demarorului

### La fiecare 25 ore sau o dată pe an

- Curățați filtrul de aer\*
- Curățați prefiltrul\*

### La fiecare 50 ore sau o dată pe an

- Drenați uleiul din motor
- Inspectați toba și dispozitivele parascânteii

### În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți filtrul de aer\*
- Înlocuiți prefiltrul\*
- Înlocuiți bujia
- Înlocuiți filtrul de carburant
- Curățați sistemul de răcire cu aer\*
- Verificați jocul supapelor\*\*

\* Efectuați curățarea mai des, în cazul unor condiții de utilizare în atmosferă plină de praf sau încărcată cu resturi

\*\* Nu este indispensabil, decât în cazul unor probleme privind performanțele (se va efectua de către un atelier autorizat)

## DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA



5.1

### ← Deplasarea



Opriți motorul



Așteptați să se răcească motorul (10 minute)

**A**

Puneți roata în poziția de deplasare

**B**

Reglați ghidonul în poziția coborâtă pentru a facilita deplasarea mașinii

**C**

Cu ajutorul ghidonului, ridicați frezele de pe sol și înaintați

- **Manipulare:** nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutății mașinii și situației, în vederea garantării securității

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate

- Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță

RO

## REGLAREA MANETEI PENTRU SCHIMBAREA VITEZEI



6.1

Dacă jocul manetei pentru schimbarea vitezelor este mai mare de 10 mm, atunci trebuie să reîntindeți cablurile de selectare a vitezei



6.2

- Selectați mersul înapoi  
- Testați sensul de rotație a frezelor



6.3

Opriți mașina și deconectați bujia



6.4

**A**

Deblocați cele două piulițe ale întinzătoarelor cablurilor manetei pentru schimbarea vitezelor

**B**

Reglați simultan cele două întinzătoare de cablu, pentru a plasa maneta schimbătorului de viteze în dreptul lui „R”, cu un joc nul

**C**

Blocați din nou cele două piulițe

Reconectați bujia

Porniți mașina și încercați din nou

Dacă problema persistă, contactați vânzătorul

## REGLAJELE AMBREIAJULUI (În funcție de versiune)



6.5

În poziția „cuplat”, când deplasarea înainte se face sacadat sau când frezele nu se rotesc, reglați cablul de ambreiaj



6.6

Opriți mașina și deconectați bujia



6.7

**A**

Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj

**B**

Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 20 mm la extremitatea manetei de ambreiaj

**C**

Blocați din nou piulița

Reconectați bujia

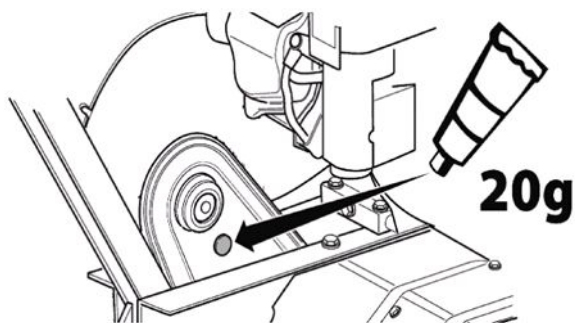
Porniți mașina și încercați din nou

Dacă problema persistă, contactați vânzătorul

## ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ (trebuie efectuată de către un atelier autorizat)

### GRESAREA TRANSMISIEI

Perioada: La cel mult 50 ore sau 1 dată pe an înainte de iernat



- 1- Scoateți bușonul din partea superioară a transmisiei
- 2- Adăugați 20 g vaselină cu litiu la tub
- 3- Puneți la loc bușonul
- 4- Rotiți frezele timp de 30 secunde

RO

# ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



**ВНИМАНИЕ:**  
Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

**ПРЕДПАЗНА МЯРКА:** Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



**БЕЛЕЖКА:** Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



**ВНИМАНИЕ:**  
Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди

## Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

## Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатацията, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазители не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

## Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:
  - необичайно вибриране;
  - блокиране;
  - проблеми със съединителя;
  - удар с чужд предмет;
  - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и завете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или спазване по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

## Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване:

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте пълтни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещението.
- Всяко бракуване на уреда трябва да се извършва съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

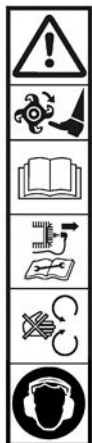
## Внимание – Опасност: Горивото е силно възпламеняемо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разликването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветрение.

## Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

# ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ



**ВНИМАНИЕ**  
Опасност

**ВНИМАНИЕ**  
Фрезови органи

**ВНИМАНИЕ**  
Да се прочете ръководството на потребителя

**ВНИМАНИЕ**  
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свалят свещта

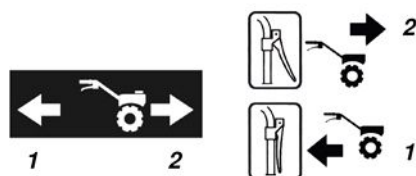
**ВНИМАНИЕ**  
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

Да се носят защитни слушалки

С избор на скорост (като опция)



2 : Преден ход бърза скорост  
N : Без скорост  
R : Заден ход  
1 : Преден ход бавна скорост



1 - Ход преден  
2 - Ход заден

Ръчка на съединителя



Изключване на съединител

Включване на съединител



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.  
Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателя преди зареждане

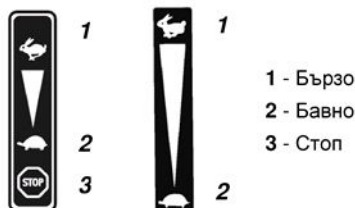


Стартер



Зареждане на акумулатора  
8:00 Ч МАКСИМУМ

Управление на газта (според двигателя)

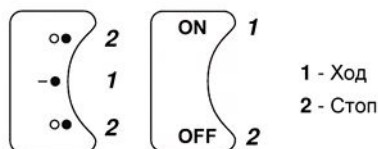


1 - Бързо  
2 - Бавно  
3 - Стоп

Стартер



Прекъсвач



1 - Ход  
2 - Стоп



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

## ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината	VARIO 65B C3	
Тегло	58 кг	Модел на мотора CR950
Нетна мощност *	4.7 KW за работа на двигателя	3600 об/мин
Номинална мощност	4.5 KW за номинална работа на двигателя	3300 об/мин
Гарантирано ниво на звуковата мощност NF EN ISO 3744: février 2012	98 dB(A)	
Ниво на звуково налягане на шофьорското място NF EN ISO 3744: février 2012	84,5 dB(A)	Колебание в измерването 1 dB(A)
Измерено ниво на звуковата мощност NF EN ISO 3744: février 2012	95,3 dB(A)	Колебание в измерването 1 dB(A)
Ниво на вибрации в ръцете на оператора NF EN 709+A4: janvier 2010	4,7 m/s <sup>2</sup>	Колебание в измерването 2 m/s <sup>2</sup>

\* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигателят от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

Съответствие с емисиите за EO - фаза V



**ВНИМАНИЕ:** всяка промяна в мотора анулира регистрацията на EO одобрението за този продукт

№ на одобрение: E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0

CO<sup>2</sup> (g/Kw-hr) : 840.50

Съгласно клаузите на член 43 2016/1628, производителят ви предоставя стойността на CO<sup>2</sup>, измерена в процеса на EO одобрение по вид: това измерване на CO<sup>2</sup> е резултат от тестове, проведени при един цикъл от опити в лабораторни условия върху представителна мостра от този вид мотор (семейство мотори) и не трябва да предполага или изразява никаква гаранция за производителност на конкретен мотор.

BG

**ЗАБЕЛЕЖКА:** С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение изменения в спецификациите на машините си

BG



## Разопаковане

1.1



**ВНИМАНИЕ:**  
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции



**ВНИМАНИЕ:**  
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Транспортно колело
B	Моторен култиватор
C	Опора
D	Допълнителни фрези *
E	Предпазители
F	Джоб за документи + винтове

\* Според модела



## Монтаж на опората

1.2

A = Твърд терен

B = Мек терен



## Извадете куките за закачване от дъното на контейнера

1.3



1.4

## Монтиране на транспортното колело



Не застопорявайте гайката (4), за да запазите правилната работа на вдигането на колелото

A = Транспортна позиция

B = Работна позиция



1.5

## Монтаж на кормилото

A = Регулиране по височина

B = Регулиране настрани



1.6

## Монтиране на лоста за подаване на газ (Според модела)



1.7

## Монтаж на щипките за кабели (Според модела)



1.8

## Монтаж на защитните крила



1.9

## Монтаж на допълнителни фрези



Да се внимава за посоката на монтаж на фрезите и щифтовете



1.10

## Идентификационна табелка на машината

A – Име и адрес на производителя  
B – Тип на машината  
C – Сериен номер  
D – Номинална мощност  
E – Маса в килограми  
F – Модел на машината  
G – Идентификация CE  
H – Година на производство  
I – Търговско наименование



1.11


## Описание на елементите

1 – Лост на съединителя  
2 – Ръчка за настройване на кормилото  
3 – Лост за подаване на газ  
4 – Скоростен лост  
5 – Капак на ремъка  
6 – Опора  
7 – Предпазители  
8 – Предпазители за растения  
9 – Въртящи се инструменти  
10 – Транспортни колела  
11 – Мотор

## ПУСК МАШИНА

 ← **Монтаж на превключвателя на кормилото**  
2.1

 ← **Доливане на бензин**  
2.2  
Супер или безоловен или SP95 E 10

 ← **Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция А**  
2.3

 ← **Ускорител**  
2.4  
Насочете лоста към: 

 ← **Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство**  
2.5  
 По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона

 ← **Установете стартера в позиция В**  
2.6

BG

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Тази машина е предназначена за:

- Подготовка на почвата за засаждане
- Поддържане на насаждения и цветни лехи

Машината не е предназначена за професионална експлоатация



След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи

Безполезно е да загревате двигателя, а ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартирате работните органи, може да причините значителни повреди на амбреажната система и нейния ремък

 ← **Избор на скорост**  
3.1



Не оперирайте с лоста за смяна на скоростта, преди да сте отпуснали ръчката на съединителя

- A** Отпуснете управлението на съединителя
- B** Задействайте скоростния
- C** За да улесните превключването на скоростите, разклатете кормилото

N = без скорост  
1 = бавна скорост  
2 = бърза скорост  
R = заден ход

 ← **Стартиране**  
3.2



Спазвайте зона за безопасност от 20 м около машината

Задействайте управлението на съединителя с двойно действие за да заезите



Използването на заден ход е опасно

Преди да стартирате се уверете, че зад вас няма никакви препятствия и намалете оборотите на двигателя преди да потеглите

## СПИРАНЕ



### ← Спиране на инструментите на фрезата

Пуснете ръчката на съединителя



### ← Спиране на мотора

Сложете управлението на ускорителя на: 



### ← Затворете кранчето на горивото

BG

## ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



### ← Достатъчно ниво на моторно масло



### ← Достатъчно ниво на горивото



### ← Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото (Според двигателя)



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

## ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

### След първите 5 часа

- Изпразнете маслото от двигателя

### На всеки 8 часа или всекидневно

- Почистете въздушния филтър\*
- Почистете зоните около шумозаглушителя и управлението
- Почистете капака на пусковото устройство

### На всеки 25 часа или веднъж годишно

- Почистете въздушния филтър\*
- Почистете предфилтъра\*

### На всеки 50 часа или веднъж годишно

- Изпразнете маслото от двигателя
- Проверете шумозаглушителя и искроуловителя

### На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменете въздушния филтър
- Сменете предфилтъра
- Сменете свещта
- Сменете горивния филтър
- Почистете въздушната охладителна система\*
- Проверете комплекта на арматурата\*\*

\* Почиствайте по-често в условия на употреба в прашна среда или среда с частици във въздуха

\*\* Не е необходимо, освен в случай на проблеми с работата (да се извършва от договорен сервиз)

## ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ



### ← Движение

5.1



Спрете мотора



Изчакайте изстиването на мотора (10 минути)

**A**

Поставете колелото в позиция за движение

**B**

Поставете волана в долна позиция, за да улесните движението на машината

**C**

С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

BG

## РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТЕН ЛОСТ



Ако хлабината в скоростния лост е над 10 мм, трябва да обтегнете отново стартовите въжета за избор на скорост

6.1



- Изберете заден ход  
- Проверете посоката на въртене на фрезите

6.2



Изключете машината и свещта

6.3



6.4

**A**

Развийте двете гайки на обтегачите на стартовите въжета на скоростния лост

**B**

Коригирайте двата обтегача на стартовото въже едновременно, за да поставите скоростния лост в позиция "R" с нулева хлабина

**C**

Завийте отново двете гайки

Включете отново свещта

Запалете машината и опитайте отново

Ако проблемът продължава, свържете се с търговеца

## РЕГУЛИРАНЕ НА СЪЕДИНИТЕЛ (Според модела)



В позиция „стартирана“, когато движението напред или назад става на тласъци или фрезите не се въртят, регулирайте стартовото въже на съединителя

6.5



Изключете машината и свещта

6.6



6.7

**A**

Отвийте гайката на обтегача на стартовото въже на съединителя

**B**

Регулирайте обтегача до получаване на хлабина 20 мм в края на съединителя

**C**

Завийте отново гайката

Включете отново свещта

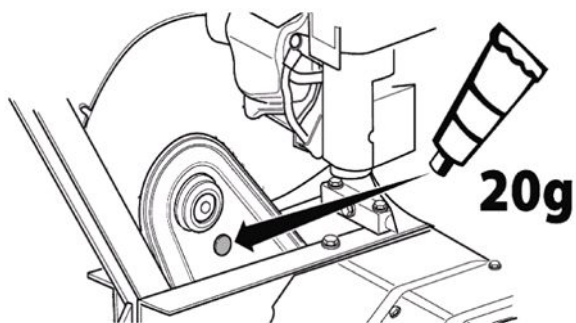
Запалете машината и опитайте отново

Ако проблемът продължава, свържете се с търговеца

# ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

## СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



- 1- Извадете капачката от горната част на трансмисията
- 2- Добавете 20 г грес с литий от туба
- 3- Върнете капачката
- 4- Завъртете фрезите за 30 секунди

BG

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες που προηγούνται των ακόλουθων ενδείξεων:



## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σημαίνει μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού, δηλαδή θανάσιμο κίνδυνο, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

Σημαίνει πιθανότητα τραυματισμού ή βλάβης στον εξοπλισμό, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες



Αυτή η ένδειξη σας συστήνει να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών

Σε περίπτωση προβλήματος ή απορίας σχετικά με την μηχανή, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο



## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή είναι σχεδιασμένη για την εξασφάλιση σίγουρων και αξιόπιστων υπηρεσιών υπό συνθήκες χρήσης που είναι σε συμμόρφωση με τις Οδηγίες Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή σας, διαβάστε και αφομοιώστε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, θα εκτεθείτε σε τραυματισμούς και ο εξοπλισμός ενδέχεται να υποστεί ζημιές

## Κατάρτιση / Πληροφορίες:

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα χειριστήρια προτού χρησιμοποιήσετε τη μηχανή.
- Μάθετε να σταματάτε τον κινητήρα γρήγορα.
- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην ξεχνάτε ότι ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή επικίνδυνα φαινόμενα που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Είναι ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί τους πιθανούς κινδύνους στο πεδίο εργασίας και να λαμβάνει όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την ασφάλειά του, ιδιαίτερα σε έδαφος με κλίση, ανώμαλο, ολισθηρό ή ασταθές.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις εν λόγω οδηγίες να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Η ελάχιστη ηλικία χρήστη ενδέχεται να ορίζεται από τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μην εργάζεστε ποτέ παρουσία ατόμων, ιδιαίτερα παιδιών ή ζώων, σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ο χρήστης θα πρέπει απαραίτητα να διατηρεί τον έλεγχο των χειριστηρίων.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν προηγουμένως έχετε λάβει φάρμακα ή ουσίες, τα οποία θεωρείται ότι μπορούν να βλάψουν την ικανότητα αντίδρασης και εγρήγορσης.
- Σε σκληρό έδαφος, να προσέχετε περισσότερο, καθώς η μηχανή τείνει να είναι λιγότερο σταθερή απ' ό,τι σε καλλιεργημένο έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να φοράτε πάντα ανθεκτικά, αντιολισθητικά παπούτσια, καθώς και μακρύ και στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν είστε ζυπόλητοι ή φοράτε πέδιλα. Σας προτείνουμε να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προβλέπεται, δηλαδή για την καλλιέργεια του εδάφους. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή.

## Προετοιμασία:

- Ελέγξτε ενδελκώς την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που θα μπορούσε να εκσφενδονιστεί από τη μηχανή (πέτρες, καλώδια, γραβί, μεταλλικά αντικείμενα...).

- Πριν τη χρήση, να ελέγχετε πάντα οπτικά τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν υποστεί φθορά ή ζημιές. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη ή όσα έχουν υποστεί ζημιές.

- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με πλήκτρο διακοπής κινητήρα, διατηρείτε τα ηλεκτρικά καλώδια διακοπής κινητήρα σε καλή κατάσταση για να διασφαλίσετε τη διακοπή του κινητήρα.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρού (βενζίνη, λάδι...).

- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς προφυλακτήρα λάσπης ή προστατευτικά καλύμματα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερήσεως είναι καλά σφιγμένες.

## Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ποτέ άτομα πάνω στη μηχανή.

- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).

- Σταματήστε τον κινητήρα όταν η μηχανή δεν βρίσκεται υπό επιτήρηση.

- Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε με τη μηχανή.

- Τραβήξτε τη μηχανή προς το μέρος σας ή αλλάξτε κατεύθυνση πορείας (εάν υπάρχει ανάλογη επιλογή) με πολλή προσοχή.

- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, η οποία παρέχεται από το μήκος του τιμονιού.

- Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα στοιχεία.

- Σε περίπτωση:

- ασυνήθιστου κραδασμού,
- εμπλοκής,
- προβλήματος στον συμπλέκτη,
- πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
- φθοράς του καλωδίου διακοπής κινητήρα (ανάλογα με το μοντέλο),

Σταματήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν έχει κοπεί το καλώδιο διακοπής κινητήρα, για να σταματήσετε τον κινητήρα, ενεργοποιήστε το τσοκ όπως περιγράφεται στην ενότητα «Εκκίνηση κινητήρα»), αφήστε τη μηχανή να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί, ελέγξτε τη μηχανή και αναθέστε όλες τις απαραίτητες επισκευές σε εξουσιοδοτημένο μηχανικό πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.

- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε σημεία με κλίση μεγαλύτερη του 10% (17%).

- Σε σημεία με κλίση, να εργάζεστε εγκάρσια στην κλίση και ποτέ ανηφορίζοντας ή κατηφορίζοντας.

- Σε απότομες πλαγιές, κάντε σταθερά και προσεκτικά βήματα και αλλάξτε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.

- Η χρήση αξεσουάρ διαφορετικών από αυτά που συστήνονται μπορεί να καταστήσει τη μηχανή επικίνδυνη και να προκαλέσει ζημιές στη μηχανή σας, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

## Συντήρηση / Αποθήκευση / Απόρριψη:

- Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζί πριν από κάθε εργασία καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης της μηχανής.

- Σταματήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(α) εργαλείο(α).

- Διατηρήστε όλα τα παζμιάδια και τις βίδες σφιγμένες προκειμένου να διασφαλίσετε ασφαλείς συνθήκες χρήσης.

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρήστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τη ζώνη αποθήκευσης της βενζίνης καθαρά από φυτά, περίσσειες λιπαντικές ουσίες ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.

- Αντικαταστήστε τους σιγαστήρες εξάτμισης

- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά.

- Αντικαταστήστε τα εργαλεία με πλήρεις παρτίδες προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία.

- Για την ασφάλειά σας, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά της μηχανής σας. Μην τροποποιείτε

τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με υπερβολική ταχύτητα. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια και τη διατήρηση του επιπέδου επιδόσεων.

- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει προτού φυλάξετε τη μηχανή.

- Η απόρριψη της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρήσης της συσκευής.

## Προσοχή – Κίνδυνος: Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάσσετε τα καύσιμα σε δοχεία που προβλέπονται ειδικά για αυτόν τον σκοπό. Ανεφοδιάστε με καύσιμα αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

- Μην αφαιρείτε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ βενζίνης και μην προσθέτετε βενζίνη ενόσω λειτουργεί ή είναι ζεστός ο κινητήρας.

- Εάν χυθεί βενζίνη στο έδαφος, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα αλλά απομακρύνετε τη μηχανή από αυτό το σημείο και αποφύγετε την πρόκληση οποιασδήποτε ανάφλεξης πριν από τη διάχυση των αναθυμιάσεων βενζίνης.

- Φυλάσσετε τη μηχανή σε χώρο χωρίς υγρασία. Μην φυλάσσετε ποτέ τη μηχανή σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης μπορεί να φθάσουν σε φλόγες, σπινθήρες ή ισχυρή πηγή θερμότητας.

- Τοποθετήστε ξανά σωστά στη θέση τους τις τάπες του ρεζερβουάρ και του στομίου βενζίνης.

- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης στο ρεζερβουάρ για να ελαχιστοποιήσετε το πισσίλισμα.

- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.

- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανάσιμο. Βεβαιωθείτε πως υπάρχει καλός αερισμός.

- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.

- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανάσιμο. Βεβαιωθείτε πως υπάρχει καλός αερισμός.

## Μετακίνηση / Χειρισμός / Μεταφορά:

- Κάθε εργασία στη μηχανή πέραν της επεξεργασίας του εδάφους πρέπει να πραγματοποιείται αφού έχετε διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί.

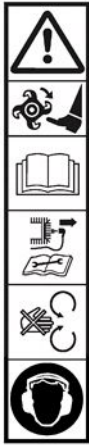
- Η μετακίνηση (εκτός της επεξεργασίας του εδάφους) πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην παρ. "μετακίνηση".

- Χειρισμός: μην ανασηκώνετε μόνοι σας τη μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να τη μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.

- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε σταματήσει τον κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε άλλο μεταφορικό μέσο.

# ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ



**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Κίνδυνος

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Περιστρεφόμενα εργαλεία

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

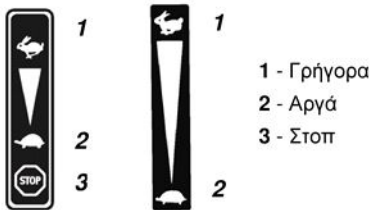
**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και αφαιρέστε το μπουζί πριν από κάθε παρέμβαση

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Να μην χρησιμοποιείται χωρίς προστατευτικό (περιστρεφόμενα στοιχεία)

Φοράτε κράνος ηχοπροστασίας

EL

**Χειριστήριο γκαζιού**  
(ανάλογα με την μηχανή)

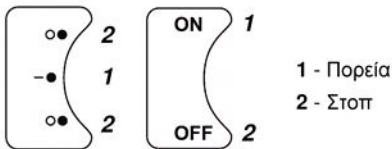


1 - Γρήγορα  
2 - Αργά  
3 - Στοπ

**Μίζα**  
(ανάλογα με το μοντέλο)



**Διακόπτης κυκλώματος**  
(ανάλογα με την μηχανή)



1 - Πορεία  
2 - Στοπ

**Επιλογή ταχύτητας**  
(προαιρετικά)

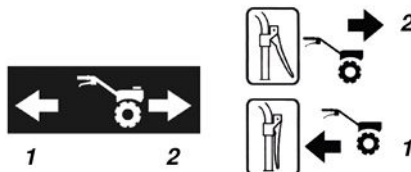


2 : Εμπροσθοπορεία γρήγορη ταχύτητα

N : Νεκρά

R : Οπισθοπορεία

1 : Εμπροσθοπορεία χαμηλή ταχύτητα



1 - Πορεία όπισθεν  
2 - Πορεία μπροστά

**Μοχλός συμπλέκτη**



Αποσυμπλοκή

Συμπλοκή



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες



Τα καυσάεiria είναι επικίνδυνα  
Να μην χρησιμοποιείται σε χώρο που δεν αερίζεται σωστά



Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό



Τσοκ



Φόρτιση μπαταρίας  
8 H 00 ΜΕΓΙΣΤΟ



Υπαρξη εικονιδίων ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μοντέλο μηχανής	<b>VARIO 65B C3</b>		
Βάρος	<b>58 kg</b>	Μοντέλο κινητήρα	<b>CR950</b>
Καθαρή ισχύς *	<b>4.7 KW</b> για ταχύτητα κινητήρα		<b>3600 rpm</b>
Ονομαστική ισχύς	<b>4.5 KW</b> για ονομαστική ταχύτητα κινητήρα		<b>3300 rpm</b>
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	NF EN ISO 3744: février 2012		<b>98 dB(A)</b>
Στάθμη ακουστικής πίεσης στη θέση χειρισμού			<b>84,5 dB(A)</b>
		Αβεβαιότητα της μέτρησης	<b>1 dB(A)</b>
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος			<b>95,3 dB(A)</b>
		Αβεβαιότητα της μέτρησης	<b>1 dB(A)</b>
Επίπεδο δονήσεων στα χέρια του χειριστή			<b>4,7 m/s<sup>2</sup></b>
		Αβεβαιότητα της μέτρησης	<b>2 m/s<sup>2</sup></b>

\* Η ισχύς του κινητήρα που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο είναι η καθαρή ισχύς που επιτεύχθηκε κατά τη δοκιμή ενός κινητήρα σειράς, σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349, με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς κάποιου άλλου κινητήρα παραγωγής ενδέχεται να διαφέρει από την τιμή αυτή. Η πραγματική ισχύς ενός εγκατεστημένου κινητήρα εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, η θερμοκρασία, η υγρασία, η ατμοσφαιρική πίεση, η συντήρηση και άλλα.

**Συμμόρφωση ως προς τις εκπομπές EE – Φάση V**



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** κάθε τροποποίηση του κινητήρα ακυρώνει την έγκριση τύπου EE αυτού του προϊόντος


Αρ. έγκρισης: **E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0**


CO<sub>2</sub> (g/Kw-ώρα): **840.50**

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43 2016/1628, ο κατασκευαστής θέτει στη διάθεσή σας την τιμή του CO<sub>2</sub> που μετρήθηκε κατά τη διαδικασία έγκρισης της EE ανά τύπο: αυτή η μέτρηση του CO<sub>2</sub> είναι αποτέλεσμα δοκιμών που διεξήχθησαν σε συγκεκριμένο κύκλο δοκιμών, σε εργαστηριακές συνθήκες, και σε αντιπροσωπευτικό δείγμα αυτού του τύπου κινητήρα (σειρά κινητήρων), και δεν πρέπει να συνεπάγεται ή να εκφράζει καμία εγγύηση επιδόσεων κάποιου κινητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στοχεύοντας στη διαρκή βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρινίζει ότι το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου δεν αποτελεί σύμβαση και ότι διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές των μηχανημάτων του χωρίς προειδοποίηση

 **Αποσυσκευασία**  
1.1

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Η λανθασμένη συναρμολόγηση αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες


 **ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Κόψτε τα άκρα της συσκευασίας με προσοχή ώστε να αποφύγετε την κοπή καλωδίων ή την πρόκληση αμυχών στο χρώμα της μηχανής


Ενδ.	Περιεχόμενο της συσκευασίας
A	Τροχός μεταφοράς
B	Μοτοσκαπτικό
C	Υποστήριγμα
D	Πρόσθετες φρέζες *
E	Προστατευτικά ελάσματα
F	Θήκη εγγράφων + βίδες


\* Ανάλογα με το μοντέλο

 **Τοποθέτηση υποστηρίγματος**  
1.2

- A = Σκληρό έδαφος
- B = Μαλακό έδαφος

 **Αφαιρέστε τα σημεία αγκίστρωσης από το κάτω μέρος της συσκευασίας**  
1.3


 **Αποσυναρμολόγηση του τροχού μεταφοράς**  
1.4


 Μην μπλοκάρτε το παξιμάδι (4) προκειμένου να διατηρήσετε την καλή λειτουργία ανύψωσης του τροχού

- A = Θέση μετακίνησης
- B = Θέση λειτουργίας


 **Προσαρμογή του τιμονιού**  
1.5


- A = Ρύθμιση ύψους
- B = Ρύθμιση μετατόπισης


 **Συναρμολόγηση της μανέτας γκαζιού (Ανάλογα με το μοντέλο)**  
1.6

 **Τοποθέτηση σφιγκτήρων (Ανάλογα με το μοντέλο)**  
1.7

 **Τοποθέτηση προστατευτικών ελασμάτων**  
1.8

 **Τοποθέτηση πρόσθετων φρεζών**  
1.9

 Προσέχετε τη φορά τοποθέτησης των φρεζών και των περονών

 **Πινακίδα στοιχείων μηχανής**  
1.10

- A – Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- B – Τύπος μηχανής
- C – Αριθμός σειράς
- D – Ονομαστική ισχύς
- E – Μάζα σε κιλά
- F – Τύπος μηχανής
- G – Σήμανση CE (ΕΚ)
- H – Έτος κατασκευής
- I – Εμπορική ονομασία

 **Περιγραφή των εξαρτημάτων**  
1.11

- 1 – Μοχλός συμπλέκτη
- 2 – Μοχλός ρύθμισης τιμονιού
- 3 – Μανέτα γκαζιού
- 4 – Μοχλός ταχυτήτων
- 5 – Κάλυμμα ιμάντα
- 6 – Υποστήριγμα
- 7 – Προστατευτικά ελάσματα
- 8 – Δίσκοι προστασίας φυτών
- 9 – Περιστροφικά εργαλεία
- 10 – Τροχός μεταφοράς
- 11 – Κινητήρας

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ



2.1

← Πληρότητα λαδιού και στάθμη



2.2

← Πληρότητα βενζίνης

Σούπερ ή αμόλυβδη SP95 E 10



2.3

← Ανοίξτε την στρόφιγγα της βενζίνης και γυρίστε το τσοκ στη θέση A



2.4

← Επιταχυντής

Γυρίστε τον μοχλό προς:



2.5

← Τραβήξτε τη λαβή του εκκινήτη

Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας



2.6

← Γυρίστε το τσοκ στη θέση B

EL

## ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή αυτή προορίζεται για:

- Την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση
- Την συντήρηση φυτειών και παρτεριών με λουλούδια

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση



Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί στο ρελαντί: ξεκινήστε να δουλεύετε το συντομότερο δυνατό, ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των εργαλείων

Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα: αν τον λειτουργήσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των εργαλείων, μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του



3.1

← Επιλογή ταχύτητας



Μην ενεργοποιείτε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων χωρίς να έχετε αφήσει τον μοχλό συμπλέκτη

**A**

Αφήστε το χειριστήριο σύμπλεξης

**B**

Ενεργοποιήστε τον επιλογέα ταχύτητας

**C**

Για να διευκολύνετε την αλλαγή ταχυτήτων, κινήστε το τιμόνι από πάνω

N = Νεκρά  
1 = Αργή ταχύτητα  
2 = Γρήγορη ταχύτητα  
R = Οπισθοπορεία



3.2

← Συμπλέκτης



Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 m γύρω από τη μηχανή

Ενεργοποιήστε το χειριστήριο σύμπλεξης διπλής δράσης για την περιστροφή των φρεζών



Η χρήση της οπισθοπορείας είναι επικίνδυνη

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο πίσω σας και μειώστε ταχύτητα πριν τη σύμπλεξη

## ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



4.1

### ← Παύση λειτουργίας εργαλείων φρέζας

Απελευθερώστε τον μοχλό συμπλέκτη



4.2

### ← Παύση κινητήρα

Γυρίστε το χειριστήριο του επιταχυντή στη θέση:



4.3

### ← Κλείστε την στρόφιγγα της βενζίνης

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγξτε τα εξής: - Απουσία ξεβιδωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών  
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα  
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



2.1

### ← Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα



2.2

### ← Επαρκής στάθμη βενζίνης



4.4

### ← Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα και στάθμη λαδιού (Ανάλογα με τον κινητήρα)



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

### Μετά τις πρώτες 5 ώρες

- Αδειάστε το λάδι του κινητήρα

### Κάθε 8 ώρες ή καθημερινά

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα\*
- Καθαρίστε το χώρο γύρω από τον σιγαστήρα και τα χειριστήρια
- Καθαρίστε το κάρτερ του εκκινητή

### Κάθε 25 ώρες ή μία φορά το χρόνο

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα\*
- Καθαρίστε το προ-φίλτρο\*

### Κάθε 50 ώρες ή μία φορά το χρόνο

- Αδειάστε το λάδι του κινητήρα
- Ελέγξτε τον σιγαστήρα και τις φλογοπαγίδες

### Κάθε χρόνο ή 300 ώρες

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα\*
- Αντικαταστήστε το προ-φίλτρο\*
- Αντικαταστήστε το μπουζί
- Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου
- Καθαρίστε το αερόψυκτο σύστημα\*
- Ελέγξτε το διάκενο των βαλβίδων\*\*

\* Σε περίπτωση χρήσης σε ατμόσφαιρα με σκόνη ή αιωρούμενα σωματίδια καθαρίζετε συχνότερα

\*\* Δεν είναι απαραίτητο εκτός σε περίπτωση προβλημάτων στις επιδόσεις (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

## ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ



5.1

### Μετακίνηση



Απενεργοποιήστε τον κινητήρα



Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η μηχανή (10 λεπτά)

**A**

Τοποθετήστε τον τροχό σε θέση μετακίνησης

**B**

Ρυθμίστε το τιμόνι στη χαμηλή θέση για ευκολότερη μετακίνηση της μηχανής

**C**

Με τη βοήθεια του τιμονιού, ανασηκώστε τις φρέζες από το έδαφος και προχωρήστε

- **Χειρισμός:** μην σηκώνετε την μηχανή μόνοι σας. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης

- Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να την μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια

EL

## ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ



6.1

Εάν το διάκενο στον μοχλό ταχυτήτων είναι μεγαλύτερο από 10 mm, θα πρέπει να τεντώσετε πάλι τα καλώδια επιλογής ταχύτητας



6.2

- Επιλέξτε την όπισθεν  
- Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής των φρεζών



6.3

Διακόψτε τη λειτουργία της μηχανής και αποσυνδέστε το μπουζί



6.4

**A**

Ξεβιδώστε τα δύο παξιμάδια των εντατήρων καλωδίου του μοχλού ταχυτήτων

**B**

Ρυθμίστε τους δύο εντατήρες καλωδίου ταυτόχρονα προκειμένου να τοποθετήσετε τον μοχλό ταχυτήτων απέναντι από την ένδειξη "R" με μηδενικό διάκενο

**C**

Βιδώστε πάλι τα δύο παξιμάδια

Επανασυνδέστε το μπουζί

Θέστε τη μηχανή σε λειτουργία και προσπαθήστε εκ νέου

Εάν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή σας

## ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (Ανάλογα με το μοντέλο)



6.5

Στη θέση «σύμπλεξης», όταν η κίνηση προς τα εμπρός παρουσιάζει τραντάγματα ή όταν οι φρέζες δεν περιστρέφονται, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη



6.6

Διακόψτε τη λειτουργία της μηχανής και αποσυνδέστε το μπουζί



6.7

**A**

Ξεβιδώστε το παξιμάδι του εντατήρα του καλωδίου του συμπλέκτη

**B**

Ρυθμίστε τον εντατήρα έτσι ώστε να επιτύχετε διάκενο 20 mm στο άκρο του μοχλού συμπλέκτη

**C**

Βιδώστε πάλι το παξιμάδι

Επανασυνδέστε το μπουζί

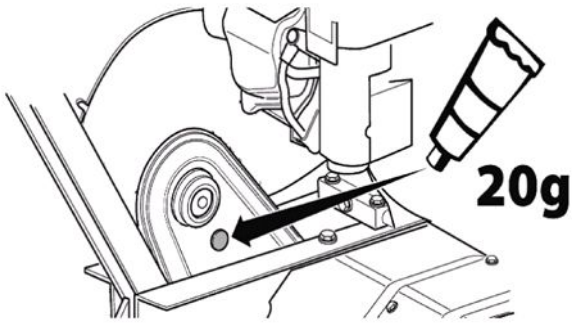
Θέστε τη μηχανή σε λειτουργία και προσπαθήστε εκ νέου

Εάν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή σας

## ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

### ΛΙΠΑΝΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Περίοδος: 50 ω μέγιστο ή 1 φορά το χρόνο πριν από την διαχείριση



- 1- Αφαιρέστε την τάπα στο επάνω μέρος της μετάδοσης
- 2- Προσθέστε 20 γρ. λιθιούχου γράσου σε σωληνάριο
- 3- Επαναποθετήστε την τάπα
- 4- Θέστε σε λειτουργία τις φρέζες για 30 δευτερόλεπτα



### Dichiarazione di conformità CE

Io sottoscritto (13) (2) dichiaro con la presente che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive (7).  
Descrizione: Motozappa; Produttore (1); Modello (4)  
Tipo (5); Nome commerciale (6); Numero di serie (15)  
Persona autorizzata a redigere il fascicolo tecnico (3)  
Riferimento alle norme armonizzate (8)  
Livello di potenza sonora garantita (9)  
Livello di potenza sonora misurata (10)  
Redatto a (11); Data (12); Firmatario (13); Firma (14)  
**Vedere n. di serie (15) all'ultima pagina**

### EG-verklaring van overeenstemming

Ik ondergetekende (13) (2) verklaar hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de richtlijnen (7).  
Beschrijving: Motorhaksfreese; fabrikant (1); model (4)  
Type (5); handelsnaam (6); serienummer (15)  
Persoon die bevoegd is om het technische dossier samen te stellen (3)  
Verwijzingen naar de geharmoniseerde normen (8)  
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (9)  
Gemeten geluidsvermogensniveau (10)  
Opgemaakt te (11); datum (12); ondertekenaar (13); handtekening (14)  
**Zie serienr. (15) op de laatste pagina**

### Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).  
Описание: Моторен култиватор; Производител (1); Модел (4)  
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)  
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)  
Списък на използваните хармонизирани стандарти (8)  
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)  
Измерено ниво на звуковата мощност (10)  
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)  
**Виж серийния номер (15) на последната страница**

### Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsany níže je ve shodě se směrnicemi (7).  
Popis: Rotavátor; Výrobce (1); Model (4)  
Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)  
Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)  
Odkaz na harmonizované normy (8).  
Zaručená úroveň akustického tlaku (9)  
Měřená úroveň akustického tlaku (10)  
Vypracováno dne (11); Datum (12); Podepsaná osoba (13); Podpis (14)  
**Viz výrobní číslo (15) na zadní straně**

### Declarație de conformitate CE

Subsemnatul, (13) (2), declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă dispozițiilor Directivelor (7).  
Descriere: Motosapă; Fabricant (1); Model (4)  
Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (15)  
Persoana autorizată să alcătuiască dosarul tehnic (3)  
Referiri la normele armonizate (8)  
Nivel de putere acustică garantată (9)  
Nivel de putere acustică măsurată (10)  
Întocmit pe (11); Data (12); Semnatar (13); Semnătura (14)  
**Vedeți nr. de serie (15) pe ultima pagină**

### Δήλωση συμμόρφωσης CE (ΕΚ)

Ο/Η κάτωθι υπογράφων/ουσα (13) (2) δηλώνω δια της παρούσης ότι η κατωτέρω περιγραφόμενη μηχανή συμμορφώνεται με τις διατάξεις των Οδηγιών (7).  
Περιγραφή: Μοτοσκαπτικό, Κατασκευαστής (1), Μοντέλο (4)  
Τύπος (5), Εμπορική ονομασία (6), Αριθμός σειράς (15).  
Άτομο εξουσιοδοτημένο για την προετοιμασία του τεχνικού φακέλου (3)  
Παραπομπές σε εναρμονισμένα πρότυπα (8)  
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9)  
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος (10)  
Υπογραφή στην/ο (11), Ημερομηνία (12), Υπογράφων(ουσα), Υπογραφή (14)  
**Δείτε αρ. σειράς (15) στην τελευταία σελίδα**

1. Ets Henri Pubert SAS

2. Ets Henri Pubert SAS  
ZI Pierre Brune  
85110 CHANTONNAY France

3. Ets Henri Pubert SAS  
ZI Pierre Brune  
85110 Chantonnay France

4. 3000\*\*21\*\*

5. 950SERIES

6. VARIO 65B C3

7. 2006/42/CE: mai 2006

2014/30/CE: février 2014

RoHS - 2011/65 CE : juin 2011

8. NF EN 709+A4: janvier 2010

NF EN ISO 3744: février 2012

NF EN ISO 14982: mai 2009

9.N/A

10.N/A

11. CHANTONNAY France

12. 2018-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront **disponibles pendant 12 ans.**







**PUBERT®**

*www.pubert.com*

(15)

